

PETER HAGBOLDT

Anekdoten und Erzählungen



CURRICULUM

PF
3113
H14
1957
bk.3

ORIGINAL SERIES OF
GRADED GERMAN READERS
REVISED

Book Three

CURR HIST

Ex LIBRIS
UNIVERSITATIS
ALBERTAEANAE



to the Branch.

GRADED GERMAN READERS - ORIGINAL SERIES REVISED

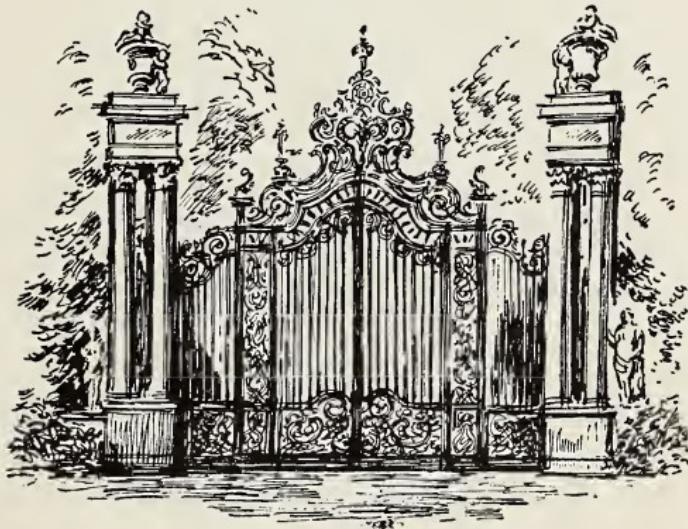
Correspondence School

ranch

Department of Education

Edmonton, — Alberta

ANEKDOTEN UND ERZÄHLUNGEN



Retold and Edited by Peter Hagboldt

With Vocabulary by Werner F. Leopold

Northwestern University

BOOK THREE

PROVINCIAL ARCHIVES
OF ALBERTA
ACC. 73-225

D. C. HEATH AND COMPANY · BOSTON

THE HEATH-CHICAGO GERMAN SERIES

WERNER F. LEOPOLD, *Editor*

Illustrated by W. T. MARS

Copyright, 1957, by D. C. Heath and Company

No part of the material covered by this
copyright may be reproduced in any form
without written permission of the publisher.

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

LIBRARY
UNIVERSITY OF ALBERTA

TO THE STUDENT

There is a strong appeal in an interesting anecdote or story, particularly when told in a language which we are struggling to understand. For it is gratifying to find our efforts rewarded by perfect comprehension, that is, by "getting the point." The present group of anecdotes and stories has been carefully selected and rewritten so as to offer entertainment as well as instruction in reading German. Many of the selections deal with topics which are typically German in content and spirit (cf. *Mozart*, *Friedrich der Große*, *Das Schlaraffenland* and others).

When you have read and studied this booklet in addition to *Allerlei* and *Fabeln*, you will know 745 basic words, a great many compounds, and 96 idioms of frequent occurrence. All new words and idioms are explained in footnotes. This booklet uses the past tense of common verbs which, no doubt, you have learned meanwhile in your study of grammatical forms. If, however, you should have difficulty in recognizing and interpreting the past of strong and irregular weak verbs, you will find help in the Vocabulary.

The "Exercises" are important because they review the entire vocabulary and every idiom occurring in the first three readers. It is advisable to do as many of them as time permits.

NOTE TO THE INSTRUCTOR

The most urgent need in the teaching of German, with reading as its chief aim, is properly graded reading material. This series of graded German readers presents such material on the basis of present knowledge concerning the frequency of words and idioms, and what little is known about the relative frequency of syntactical usages. We have tried to grade the material from five points of view: (1) vocabulary; (2) idiom; (3) grammatical form; (4) sentence structure; and (5) thought content.

The basis of our vocabulary is B. Q. Morgan's *German Frequency Word Book* (Macmillan Co., 1928) and C. M. Purin's *A Standard German Vocabulary of 2,000 Words and Idioms* (University of Chicago Press, 1931). In the choice of idioms we were guided by Edward F. Hauch's *German Idiom List* (Macmillan Co., 1929). The essential forms of grammar have been divided into three groups: elementary, intermediate, and advanced; while in the matter of sentence structure we have tried to make syntactical usages and sentence patterns progressive in difficulty. Thought content, finally, proceeds from the known to the unknown, i.e., from the facts of daily life and familiar fables to simple anecdotes, complete stories, and, in more advanced readers, to *Realia* and *Deutschkunde*.

The five readers on the first or elementary level are:

1. *Allerlei*, using 500 words and 30 idioms
2. *Fabeln*, adding 150 words and 38 idioms
3. *Anekdoten und Erzählungen*, adding 95 words and 28 idioms

4. *Eulenspiegel und Münchhausen*, adding 80 words and 21 idioms
5. *Fünf berühmte Märchen*, adding 50 words and 30 idioms

Total vocabulary 875 words and 147 idioms

The first five booklets are so simple that they can be read during the first year in high school or the first semester in college. The first two readers, *Allerlei* and *Fabeln*, are written almost entirely in the present tense. The third introduces the past tense and uses past participles sparingly, while the fourth and fifth make ample use of the principal parts of the most common verbs. Booklets 1 and 2, while using mainly principal clauses, do not avoid short dependent clauses which offer no difficulty to the student. In booklets 3, 4, and 5, dependent word order is used more and more. Thus the difficulty increases slowly and almost imperceptibly from the first to the fifth reader.

In order to facilitate the study and the frequent rereading of each page, the meanings of all key words and idioms are given in footnotes in the first booklet, while the easy cognates not so explained are found with their meaning in the Vocabulary. In Readers 2-5 each new word or idiom is explained in a footnote at its first occurrence.

Comprehension tests are furnished in the "Exercises" of each booklet and can be supplemented at will by the teacher.

I am greatly indebted to my co-editors, Professors B. Q. Morgan and C. M. Purin, both of the University of Wisconsin, for criticism, advice and comfort in my efforts; and I also desire to express gratitude to Professor

Werner Leopold and Mr. C. Rudolf Goedsche of Northwestern University for their critical reading of the manuscripts as well as the proofs. It should be stated that this series of readers probably would not have come into being but for the basic researches carried on by the *Modern Foreign Language Study* under the able chairmanship of Professor Robert Herndon Fife of Columbia University.

PETER HAGBOLDT

UNIVERSITY OF CHICAGO

This original series of Hagboldt's graded readers has enjoyed the favor of teachers and students for well over twenty years. The plates are worn out by constant reprinting, which has made it necessary to reset the booklets. On this occasion, illustrations have been added, roman type has been used throughout, numerous minor improvements have been made in the texts, and a complete vocabulary has been supplied for each booklet and for the combined volume, Elementary German Series (readers 1-5).

The great step forward in the teaching of modern languages by the method of graded readers has been recognized by the teaching profession and has made Hagboldt's name famous. In recent years, imitators have paid tribute to the method, but have not replaced Hagboldt's series. Working on the revision, I have been impressed by my late friend's meticulous workmanship. His texts have stood the test of time and can be counted on to keep his memory alive.

W. F. LEOPOLD

NORTHWESTERN UNIVERSITY



1. Könige sind selten

Ein König reiste durch sein Land. Auf seiner Reise kam er durch ein kleines Dorf. Er ging in ein Wirtshaus¹ und sagte zu dem Wirt:¹ „Herr Wirt, bringen Sie mir zwei gute, frische Eier, Brot, Butter und eine Flasche alten Wein.“

Der Wirt ging in die Küche und brachte alles, was der König wünschte, zwei gute, frische Eier, Brot, Butter und eine Flasche alten Wein. Der König setzte sich an den Tisch und aß und trank mit gutem Appetit.

Nach dem Essen sagte der König zu dem Wirt:¹⁰ „Herr Wirt, ich will bezahlen;² was kostet das Essen?“

„Zwei gute, frische Eier, Brot, Butter und eine Flasche alter Wein kosten zusammen zweihundert Taler,“ sagte der Wirt.

„Zweihundert Taler?“ rief der König sehr erstaunt.¹⁵ „Wofür soll ich zweihundert Taler bezahlen?“

„Für die Eier,“ antwortete der Wirt.

„Sind denn Eier so selten in diesem Dorfe?“ fragte der König.

1. der Wirt (host, innkeeper) + das Haus (house) = das Wirtshaus inn. 2. bezahlen pay.

„Nein,“ antwortete der Wirt, „Eier sind gar nicht selten, aber Könige sind so selten wie schöne Sommertage im Winter.“

Der König freute sich über diese Antwort und bezahlte dem klugen Wirt zweihundert Taler für das Essen.

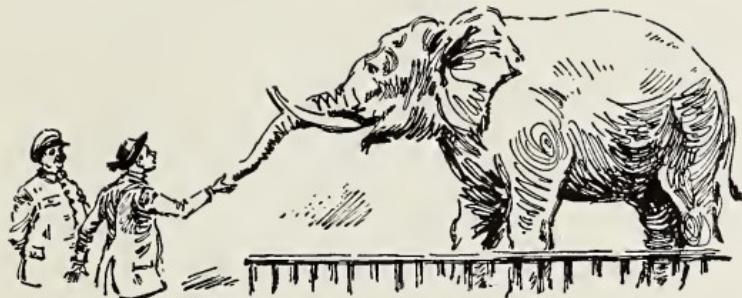
2. Ein König kann schweigen¹

Ein König war mit seiner Armee auf dem Marsch² in das Land des Feindes. Niemand wußte, wohin die Armee marschierte.² Ein Offizier wollte wissen, wohin der Marsch ging. „Darf ich fragen, wohin die Armee marschiert?“ sagte er zu dem König. Der König schwieg. Nach einigen Minuten fragte der Offizier wieder: „Darf ich fragen, wohin die Armee marschiert?“ Da sagte der König leise in das Ohr des Offiziers: „Können Sie schweigen?“ — „Ich kann sehr gut schweigen,“ antwortete dieser. Da sagte der König wieder ganz leise in das Ohr des Offiziers: „Ich auch!“

3. Der kluge Elefant

Ein Bauer besuchte den zoologischen Garten. Dort sah er einen großen Elefanten. Einige Kinder standen vor dem Elefanten und gaben ihm etwas zu fressen. Ein Diener kam und sagte: „Nun ist es genug, Kinder, der arme Elefant wird zu rund und fett. Gebt ihm nichts mehr.“ Der Bauer ging zu dem Diener und sagte: „Ich höre, Elefanten sind sehr klug. Ist das wahr?“ — „Das ist wahr,“ sagte der Diener. „Sehen Sie diese Tasche? Er kann einen Taler in diese Tasche

1. **schweigen** keep silent, keep still. 2. **der Marsch** march; **verb:** marschie'ren.



stecken.¹ Geben Sie ihm einen Taler, und er steckt ihn in meine Tasche.“

Der Bauer gab dem Elefanten einen Taler, und der Elefant steckte ihn in die Tasche des Dieners. „Das ist wundervoll!“ rief der Bauer. „Aber jetzt muß er mir meinen Taler zurückgeben.“² — „Das kann er nicht, das will er nicht, und das tut er nicht,“ lachte der Diener.

4. Karlchen

Der kleine Karl ist ein drolliger³ Junge. Er sagt und tut die drolligsten Dinge. Einmal fragte der Lehrer ihn in der Schule:⁴

„Karlchen, wie alt ist dein Großvater?“

„Das weiß ich nicht, Herr Lehrer,“ antwortete Karlchen, „aber wir haben ihn schon sehr lange.“⁵

Ein anderes Mal fragte der Lehrer: „Karlchen, wie viele Beine hat ein Pferd?“ Karlchen antwortete: „Ein Pferd hat vier Beine, das heißt, an jeder Ecke eins.“¹⁵

„Nenne mir ein Zeitwort oder Verb,“ sagte der Lehrer einmal.

„Esel ist ein Zeitwort oder Verb,“ antwortete Karlchen.

1. **stecken** stick, put. 2. **zurü'ckgeben** give back, return. 3. **drollig** droll, funny. 4. **in der Schule** in school. 5. **wir haben ihn schon lange** we have had him for a long time.

„Ist das richtig? Wie kann Esel ein Zeitwort oder Verb sein?“

„Mein großer Bruder sagt immer: „Du Esel, wir Esel, ihr Esel“ und so weiter; also ist Esel ein Zeitwort.“

5 Eines Tages¹ erklärte der Lehrer die Wörter „konkret“ und „abstrakt.“ Er erklärte: „Ich sehe den Tisch, das Buch und das Fenster. Das Fenster, der Tisch und das Buch sind konkret. Aber die Zeit oder die Stunde kann ich nicht sehen. Die Zeit und die Stunde sind ab-
10 strakt. Nun, Karlchen, sage mir einen Satz mit den Wörtern „konkret“ und „abstrakt.““

„Das ist ganz leicht,“ sagte Karlchen, „hier ist ein guter Satz: „Meine Hände sind im Sommer konkret und im Winter abstrakt.““

15 „Diesen Satz verstehe ich nicht; den mußt du mir erklären.“

„Das kommt durch die Handschuhe, Herr Lehrer,“ erklärte Karlchen. „Im Winter trage ich Handschuhe, und dann sind meine Hände abstrakt. Im Sommer
20 trage ich keine Handschuhe, und dann sind sie konkret.“

Einmal ging Karlchen allein auf eine Reise. Er reiste zu seiner Großmutter. In einer großen Stadt hielt der Zug² zehn Minuten. Karlchen stieg aus dem Wagen
25 des Zuges. Er sah die Nummer³ seines Wagens und dachte: „1492 (vierzehnhundertzweiundneunzig). Diese Nummer kann ich nicht vergessen. Im Jahre 1492 hat Kolumbus Amerika entdeckt.⁴ Niemand kann vergessen, wann Kolumbus Amerika entdeckt hat.“ Nun ging er
30 neben dem Zuge hin und her, auf und ab.⁵ Auf einmal

1. eines Tages one day. 2. der Zug train. 3. die Nummer number. 4. entdeckt discovered. 5. auf und ab up and down.

hörte er den Ruf: „Alles einsteigen!“¹ Aber Karlchen konnte nicht einsteigen, denn er wußte die Nummer seines Wagens nicht mehr. Er fing an zu weinen² und schrie laut: „Wann hat Kolumbus Amerika entdeckt? Wann hat Kolumbus Amerika entdeckt?“⁵

Endlich kam ein Herr und sagte: „Warum weint denn dieser große Junge so bitterlich?“ — „Ich weine nie,“ antwortete Karlchen, „ich will nur wissen, wann Kolumbus Amerika entdeckt hat.“ — „Im Jahre 1492,“ sagte der Herr sehr erstaunt, und Karlchen stieg in den Zug und reiste weiter.¹⁰

5. Ein König findet seinen Meister³

Ein König ritt auf die Jagd.⁴ Auf der Jagd verlor sein Pferd ein Hufeisen.⁵ Der König ritt langsam durch Wald und Feld, bis er in ein kleines Dorf kam. Er suchte einen Schmied⁶ und fand endlich einen.¹⁵

„Ich wünsche ein neues Hufeisen für mein Pferd,“ sagte er zu dem Schmiede.

Der Schmied nahm ein Stück Eisen und legte es ins Feuer. Er schmiedete⁶ ein gutes, starkes Hufeisen und gab es dem König. Der König nahm das Eisen in seine starken Hände und zerbrach⁷ es. Er hielt die beiden Stücke⁸ in den Händen und sagte:

„Nimm besseres Eisen, Schmied; nimm das beste Eisen der Welt. Nur das beste Eisen ist stark genug für mein Pferd.“²⁵

Der Schmied nahm ein neues Stück Eisen und legte

1. einsteigen get in; alles einsteigen all aboard. 2. weinen weep, cry. 3. der Meister master. 4. die Jagd hunt. 5. der Huf (hoof) + das Eisen (iron) = das Hufeisen horseshoe. 6. der Schmied smith; schmieden forge. 7. brechen break; zerbrechen break to pieces. 8. die beiden Stücke the two pieces.



es ins Feuer. Wieder schmiedete er ein starkes Hufeisen und gab es dem König. Der König nahm auch dieses Eisen in seine starken Hände und zerbrach es.

„Nimm besseres Eisen; nimm das beste Eisen der Welt. Nur das beste und stärkste Eisen ist gut genug für mein Pferd.“

So zerbrach der König noch mehrere¹ Hufeisen. Endlich sagte er: „Dieses ist gut genug.“ Der Schmied schlug das Eisen an den Huf des Pferdes. Der König stieg auf sein Pferd, gab dem Schmied einen Silbertaler und sagte: „Auf Wiedersehen!“

Aber der Schmied rief² den König zurück: „Halt,“ rief er, „dieser Silbertaler ist schlecht. Er ist nicht stark genug für mich.“ Im nächsten Augenblick brach er ihn vor den Augen des Königs in zwei Stücke.

Der König gab dem Schmied einen anderen Silbertaler. Der Schmied nahm auch diesen zwischen seine

1. mehrere several. 2. zurückrufen call back.

starken Finger und brach ihn in zwei Stücke. So zerbrach er noch mehrere Silbertaler, bis der König ihm endlich ein Goldstück gab und Lebewohl sagte.

Der König ritt fort und dachte bei sich: „In diesem Schmiede habe ich meinen Meister gefunden.“¹

Diese Anekdote erzählt² man von August dem Starke. August der Starke war König von Sachsen³ und lebte von 1670 (sechzehnhundertsiebzig) bis 1733 (siebzehnhundertdreunddreißig).⁵

6. Mendelssohn und Friedrich der Große

Moses Mendelssohn war ein berühmter⁴ Philosoph.¹⁰ Er war der Großvater des berühmten Komponisten⁵ Felix Mendelssohn und ein guter Freund Lessings und Friedrichs des Großen.

Von ihm erzählt man diese Anekdote:

Mendelssohn besuchte Friedrich den Großen häufig.¹⁵ Eines Tages bat ihn der König, zum Abendessen zu kommen. Um sieben Uhr waren alle Gäste⁶ da, nur Mendelssohn nicht. Der König nahm wieder und wieder seine Uhr aus der Tasche und sagte: „Wo ist Mendelssohn? Diese Philosophen!²⁰ So sind die berühmten Philosophen! Wenn sie hinter den Büchern sitzen, vergessen sie alles!“

Der König und seine Freunde setzten sich an den Tisch. Friedrich nahm ein Stück Papier aus der Tasche und schrieb die Worte: „Mendelssohn ist ein Esel.²⁵ Friedrich II. (der Zweite).“ Er gab das Papier einem Diener und sagte: „Legen Sie es auf Herrn Mendelssohns Teller.“

1. gefunden found. 2. erzählen tell. 3. Sachsen Saxony. 4. berühmt famous. 5. der Komponi'st composer. 6. der Gast guest..

Wenige Minuten später kam der Philosoph. Er sagte: „Guten Abend,“ ging schnell an seinen Platz¹ und fand den kleinen Brief² des Königs. Er las den Brief und steckte ihn ruhig in die Tasche. Dann begann er,
5 seine Suppe zu essen.

Da sagte der König: „Was für ein Briefchen steckt der berühmte Philosoph Mendelssohn so still und glück-



lich in die Tasche? Will er uns nicht erzählen, was in dem Briefchen steht und von wem es kommt? Will er
10 es nicht laut lesen?“

Mendelssohn stand auf³ und sprach: „Gewiß, ich lese es sehr gerne.“ Dann las er mit lauter Stimme:

„Mendelssohn ist ein Esel, Friedrich — der zweite.“

7. Der arme Abraham Mendelssohn

Moses Mendelssohn war ein berühmter Philosoph.
15 Der Sohn seines Sohnes, Felix Mendelssohn, war ein berühmter Komponist. Zwischen beiden stand Abraham Mendelssohn. So war Abraham der Sohn eines berühmten Philosophen und der Vater eines berühmten Komponisten. Darum sagte er einmal von sich
20 selbst: „Einen ärmeren Mendelssohn, als ich bin, gibt

1. der Platz place; seat; square. 2. der Brief letter. 3. aufstehen stand up, get up, rise.

es nicht auf dieser Welt. Ich bin nichts als der Sohn des Moses und der Vater des Felix.“

8. Sieben Esel

Ein Bauer hatte sieben Söhne. Diese Söhne waren keine guten Freunde. Sie stritten¹ oft miteinander. Sie stritten mehr, als sie arbeiteten, und der böse Nachbar² freute sich über ihren Streit.¹ Er wartete auf den Tod³ des alten Vaters dieser sieben Söhne und dachte bei sich: „Dieser Streit wird sehr gut für mich sein, wenn der Alte⁴ stirbt.“⁵

Eines Tages rief der Vater seine sieben Söhne zusammen und zeigte ihnen sieben Stöcke. Er nahm diese Stöcke und band sie zusammen. Dann sagte er: „Wer von euch kann diese sieben Stöcke zerbrechen? Wer sie zerbricht, bekommt tausend Taler von mir.“

Ein Sohn nach dem anderen versuchte, aber keiner von ihnen konnte es. Jeder versuchte und sagte: „Ich kann es nicht, und niemand kann es. Kein Mensch ist stark genug dazu.“⁵

„Nichts ist leichter, als diese Stöcke zu zerbrechen,“ rief der alte Vater böse; „auch ich bin stark genug dazu.“²⁰ Dann nahm er die Stöcke, zerbrach einen nach dem anderen und warf⁶ die Stücke in die Ecke des Zimmers.

„Das kann jedes kleine Kind,“ riefen die Söhne. „Jeder kann einen nach dem anderen zerbrechen.“

Der weise Vater aber sagte: „Ich wollte euch nur zeigen, was euer Streit bedeutet. Unser Nachbar wartet auf meinen Tod. In den Händen des Nachbars seid

1. streiten quarrel; noun: der Streit. 2. der Nachbar neighbor.

3. der Tod death. 4. der Alte the old man. 5. dazu for that.

6. werfen throw.

ihr wie diese sieben Stöcke in meinen Händen. Er wird euch zerbrechen, wie ich die Stöcke zerbrach. Er wird alles nehmen, was ihr habt. Euer Streit muß enden. Versteht ihr nun, ihr sieben Esel?“

9. Der junge Maler¹ und sein Meister

5 Ein junger Maler malte¹ ein schönes Bild. Er war mit sich und seiner Kunst sehr zufrieden. Er ging zu seinem Meister und zeigte ihm das Bild. Auch der Meister war zufrieden. Der junge Maler aber war so glücklich über sein Werk,² daß er nicht mehr arbeitete.
10 Er glaubte, daß er nichts mehr zu lernen hatte. Er war mit sich, mit seiner Kunst und der Welt ganz und gar³ zufrieden.

Eines Tages kam er in sein Arbeitszimmer und konnte sein Bild nicht finden. Er suchte und suchte in allen
15 Ecken, konnte es aber nicht finden. Endlich fand er die

1. **der Maler** painter; **malen** paint. 2. **das Werk** work. 3. **ganz und gar** altogether.



Stücke seines Bildes im Papierkorb. „Warum,“ dachte er, „zerreißt¹ mein Meister mein bestes Bild, meine beste Arbeit, mein bestes Werk?“ Er lief zu seinem Meister und rief: „Meister, warum zerreißt du mein bestes Werk?“

Der Meister antwortete: „Dein Bild war gut, aber es war nicht so gut, wie es sein konnte und sein mußte. Es war nicht dein Bestes. Du bist ganz und gar zufrieden mit dir selbst. Du liebst² nicht die Kunst, du liebst dich selbst in der Kunst. Aber jede große Kunst¹⁰ kommt aus dem Herzen. In deinem Bilde sehe ich nicht dein Herz. Glaube mir und beginne von neuem.³ Dann wirst du dich selbst finden und in dir selbst dein Herz und die wahre Kunst.“

Mit schwerem Herzen folgte⁴ der junge Maler seinem Meister. Er begann von neuem. Er arbeitete⁵ und lernte⁵ fleißig weiter⁵ und wurde endlich einer der berühmtesten Maler seines Landes und seiner Zeit.

Der Name dieses jungen Malers war Timantes. Timantes war einer der berühmtesten Maler im alten Griechenland.⁶ Er lebte um⁷ das Jahr 400 (vierhundert) vor Christus.⁸

10. Was kann ein Prinz?

Ein König brauchte Soldaten⁹ für die Armee seines Landes. Er schickte¹⁰ Offiziere und alte Soldaten aus,¹⁰ um junge Männer zu suchen und zu fangen. Die Offiziere und Soldaten fingen viele junge Leute und schick-

1. **zerreißen** tear to pieces. 2. **lieben** love. 3. **von neuem** anew. 4. **folgen here:** obey. 5. **weiterarbeiten** continue to work; **weiterlernen** continue to learn. 6. **Griechenland** Greece. 7. **um here:** about. 8. **Christus** Christ. 9. **der Soldat** soldier. 10. **schicken** = **senden** send; **ausschicken** send out.

ten sie in die Armee des Königs. Unter vielen anderen fingen sie auch den Sohn einer armen Frau.

Die Mutter des jungen Mannes war in großer Sorge.¹

In ihrer Sorge lief sie zum Schloß² des Königs und
5 sagte: „Mein Mann ist seit vielen Jahren tot. Ich bin alt und kann nicht mehr arbeiten. Ich habe nur einen Sohn, und diesen haben deine Offiziere gefangen.³ Soll ich vor Hunger sterben?“

„Meine Söhne, die Prinzen,“ antwortete der König,
10 „sind auch Soldaten und dienen auch ihrem Vaterlande.“

„Das ist gut so,“ antwortete die alte Mutter in ihrer großen Sorge. „Was kann ein Prinz? Ein Prinz spielt Soldat, oder er sitzt in einem schönen Schlosse und hat nichts zu tun. Mein Sohn aber kann Schuhe machen;
15 mein Sohn ist Schuhmacher und arbeitet jeden Tag vom frühen Morgen bis zum späten Abend.⁴ Sollen deine Soldaten ohne Schuhe marschieren?“

Die Worte der alten Frau gefielen dem König so gut, daß er den jungen Schuhmacher nach Hause schickte.

11. Friedrich der Große und der Müller⁵

Nahe bei⁶ Potsdam⁷ liegt in einem großen, schönen Garten ein Schloß, das Schloß „Sanssouci,“ auf deutsch: Schloß „Ohne Sorge.“ Viele Menschen, Deutsche und auch Leute aus fremden⁸ Ländern, besuchen dieses Schloß, denn es ist die alte Residenz⁹ Friedrichs des Großen. Nahe bei dem Schloß steht eine Windmühle,⁵

1. die Sorge worry, care, anxiety. 2. das Schloß palace. 3. gefangen captured, caught. 4. vom frühen Morgen bis zum späten Abend from early in the morning until late at night. 5. der Müller miller; die Mühle mill; die Windmühle windmill. 6. nahe bei near. 7. Potsdam, eine Stadt nahe bei Berli'n. 8. fremd foreign; strange. 9. pronounce: Reside'nz.

und von dieser Windmühle erzählt man eine interessante¹ Anekdote.

Der König war alt und wollte von nun an in seinem Schlosse ruhig und ohne Sorge leben. Aber nahe bei seinem Schloß stand eine Windmühle. Bei Tag und bei Nacht hörte der König den lauten Lärm² der Mühle. Der Lärm war so laut, daß Friedrich nicht schlafen konnte. Er schrieb an den Müller und bat ihn, in sein Schloß zu kommen.

Der Müller kam vor den König.

„Bei Tag und bei Nacht höre ich den Lärm deiner Mühle,“ sprach Friedrich. „Du mußt die Mühle aufgeben.³ Ich will sie kaufen. Ich will der Käufer⁴ deiner Mühle sein. Was kostet sie?“

Der Müller antwortete: „Niemand wird meine Mühle kaufen, denn ich will sie behalten.⁵ Mein Vater und mein Großvater haben in dieser Mühle gewohnt.⁶ Mein Sohn soll auch dort wohnen, und auch er soll sie behalten. Meine Mühle kauft niemand.“

Der König war nicht zufrieden mit dieser Antwort und sagte: „Du mußt die Mühle aufgeben, ich kaufe sie, ich bin der Käufer, und vergiß nicht, ich bin dein König!“

„Ich fürchte mich nicht vor dir,“ sagte der Müller, „in Berlin gibt es Richter!“⁷ Sagte es, stand auf und ging aus dem Schlosse.

Der König war erstaunt über diese Antwort, aber er erlaubte⁸ dem Müller, seine Mühle zu behalten. Noch heute steht sie nahe bei der alten Residenz Friedrichs und

1. interessant interesting. 2. der Lärm noise. 3. aufgeben give up; abandon. 4. der Käufer buyer; verb: kaufen. 5. behalten keep, retain. 6. gewohnt lived, dwelled. 7. der Richter judge. 8. erlauben allow, permit.

erzählt uns von dem großen König und von seiner großen Liebe¹ für sein Land und sein Volk.²

12. Friedrich der Große und das Gesetz³

Am 7. (siebten) November 1777 (siebzehnhundertsiebenundsiebzig) schrieb Friedrich der Große an seine Richter einen Brief über das Gesetz in seinem Lande. Er schrieb:

„Ich höre, daß das Gesetz hart ist gegen⁴ die armen Leute. Ich höre, daß selbst⁵ die Richter unfreundlich und hart sind gegen die armen Bauern in meinem Lande. In meinen Augen ist ein Bauer so viel wie ein Richter oder ein Prinz. Alle Menschen sind gleich vor Gott und vor dem Gesetz. Niemand soll glauben, daß er mehr ist als sein Nachbar.“

13. Friedrich der Große und der Kaffee

Eine Anekdote erzählt: Im Jahre 1781 (siebzehnhunderteinundachtzig) waren die Berliner sehr böse auf ihren König, denn Friedrich wollte nicht erlauben, daß sie Kaffee in England und anderen fremden Ländern kauften; er wollte das Geld im Lande behalten. Die Berliner sollten Wasser, Milch, Bier oder Wein trinken. Aber sie tranken Kaffee sehr gerne und waren darum recht⁶ böse. Sie wollten ihren Kaffee trinken.

Eines Tages ritt Friedrich mit einem seiner Diener durch die Straßen von Berlin. Er ritt durch viele Straßen und kam endlich auf einen großen, freien

1. die Liebe love; verb: lieben. 2. das Volk people. 3. das Gesetz law. 4. gegen against; toward. 5. selbst here: even. 6. recht = sehr.

Platz. Vor einem Hause standen viele Leute und sahen ¹ ein Bild an.¹ Das Bild hing hoch an einer Mauer des Hauses.

Der König wollte das Bild sehen und ritt näher. Als er nahe genug an der Mauer war, sah er auf dem Bilde sich selbst. Er saß auf einem Stuhl. Zwischen den Knien hielt er eine große Kaffeemühle.² Er mahlte ³ Kaffee. Es war ein drolliges Bild des Königs, eine Karikatur.



Der König sah das Bild lange an. Endlich lachte er ¹⁰ und rief mit lauter Stimme: „Warum hängt das Bild so hoch? Hängt es tiefer,⁴ viel tiefer, tief genug, daß man es sehen kann.“

Die Berliner zerrissen das Bild in Stücke, freuten sich über den guten Humor ihres Königs und riefen: „Der ¹⁵

1. **ansehen** look at, inspect. 2. **die Kaffeemühle** coffee-grinder.
3. **mahlen** grind. 4. **tief** deep, low.

König soll leben! Der alte Fritz soll leben!“ Im Munde des Volkes hieß der alte König immer nur „der alte Fritz.“

14. Mozart

Der Vater Mozarts kam eines Abends¹ nach Hause und fand seinen kleinen Sohn fleißig bei der Arbeit.² Mozart war noch nicht sieben Jahre alt. Der Knabe saß an einem Platz beim Fenster, hatte eine Feder in der Hand, hielt ein großes Heft auf den Knien und schrieb. Er fand seine Arbeit sehr interessant, denn er hörte nicht, daß der Vater ins Zimmer kam. Er steckte die Feder wieder und wieder tief in die Tinte und schrieb.

„Was tust du da?“ fragte der Vater.

„Ich schreibe ein Konzert für Klavier,“³ antwortete der Kleine.⁴

„Zeig es mir,“ bat der Vater.

„Es ist noch nicht fertig,“ antwortete der Knabe.

Der Vater nahm das Stück Papier und war sehr erstaunt. Er fand seines kleinen Sohnes Konzert für Klavier sehr interessant. Alles war gut und richtig, nur war alles viel zu schwer. Niemand konnte es spielen.

„Es ist gut,“ sagte der Vater zu dem Knaben, „aber es ist viel zu schwer. Niemand kann es spielen.“

„Nichts ist zu schwer,“ antwortete der kleine Sohn.

„Man muß arbeiten, Vater, und fleißig sein, bis man es spielen kann.“

Als der kleine Mozart groß war, wurde er in der ganzen Welt berühmt. Er konnte die schwersten Konzerte leicht spielen.

1. eines Abends one evening. 2. bei der Arbeit at work. 3. das Klavie'r piano. 4. der Kleine little one, child.

15. Mozart und das Komponieren¹

Mozart kam auf einer Reise durch Deutschland in das Haus eines Freundes. Der kleine Sohn dieses Freundes war noch sehr jung, aber schon ein berühmter Klavierspieler.² Oft reiste er durch das ganze Land und gab Konzerte.

Der Vater des kleinen Klavierspielers führte Mozart in das Musikzimmer. Der Knabe setzte sich ans Klavier

5



und spielte. Mozart hörte den Knaben spielen und sagte: „Nicht schlecht!“

„Oh,“ sagte der Kleine zu Mozart, „ich weiß, daß ich spielen kann, aber ich will viel mehr als spielen. Ich will selbst komponieren. Ich will ein Konzert für Klavier schreiben. Sagen Sie mir, was ich tun muß.“

1. komponie'ren compose; das Komponie'ren composition, composing (writing) of music. 2. der Klavie'rspieler pianist.

„Nichts,“ sagte Mozart. „Du mußt arbeiten, fleißig sein — und warten.“

„Warum warten?“ fragte der kleine Klavierspieler.
„Sie waren viel früher Komponist.“

„Mit dem Komponieren ist es so,“ sagte Mozart.
„Wenn man viel zu sagen hat und es sagen kann, dann schreibt man und fragt niemand.“

Der Knabe verstand Mozart nicht und fragte: „Gibt es denn keine Bücher über das Komponieren von Konzerten für Klavier?“

„Gewiß gibt es solche Bücher,“ antwortete Mozart,
„aber das Komponieren lernst du nicht durch Bücher.“
Dann zeigte¹ er auf¹ Ohr, Kopf und Herz und sagte:
„Hier muß es sein, hier muß es sein, und da muß es sein;
und wenn es hier und da nicht ist, helfen dir alle Bücher
der Welt gar nichts.“

16. Mozart am Klavier

Ein Freund Mozarts erzählt uns von Mozarts Liebe zum Klavier, zur Musik und zur Kunst. Er erzählt: Mozart kam oft kurz vor dem Abendessen zu uns zu Besuch.² Er grüßte³ uns freundlich, ging sogleich ins Musikzimmer und setzte sich ans Klavier. Dann spielte er stundenlang⁴ seine schönsten Lieder⁵ und Konzerte.

Während Mozart spielte, setzte der Diener das Essen auf den Tisch des Eßzimmers. Dann kam er ins Musikzimmer und sagte leise: „Die Suppe steht auf dem Tisch.“ Aber niemand hörte ihn, Mozart nicht, die Gäste nicht und ich auch nicht.⁶

1. zeigen auf point to. 2. zu Besuch for a visit. 3. grüßen greet.
4. stundenlang for hours. 5. das Lied song. 6. ich auch nicht
neither did I.

Nach einiger Zeit kam der Diener wieder und sagte:
„Das Abendessen steht auf dem Tisch, Suppe, Fleisch,
Gemüse und alles andere.¹ Alles wird kalt.“ Nach einer
Stunde waren die Gäste hungrig und gingen endlich ins
Eßzimmer. Nur Mozart blieb am Klavier und spielte ⁵
weiter. Die schöne Tochter des Hauses kam und bat den
Meister, endlich zu Tisch zu kommen. „Sogleich komme
ich, Fräulein, sogleich,“ sagte Mozart und spielte weiter.

So hörten wir oft die schönsten Lieder und Konzerte
des großen Meisters. Wenn wir aus dem Eßzimmer ¹⁰
kamen, fanden wir ihn noch immer am Klavier. Mo-
zart war hungrig, aber nur nach Musik.²

17. Schlechtes Wetter

Zwei Herren saßen eines Morgens ³ im Park. Keiner
von beiden hatte etwas zu tun, und wenn Leute nichts
zu tun haben, dann sprechen sie über das schlechte oder ¹⁵
gute Wetter.

„Welch ein schöner Tag,“ begann der erste Herr; „wo
ich zu Hause bin, ist das Wetter sehr schlecht. Heute ist
es zu kalt, morgen ist es zu warm. Es regnet und friert
oft an einem Tage. Am Morgen geht man zum Bei- ²⁰
spiel bei schönem, warmem Wetter aus dem Hause.
Man hat einen leichten Rock ⁴ an. Nach einigen Stunden
wird es auf einmal kalt, und man steht mit seinem
leichten Rock in Wind und Wetter und friert.“

Der zweite Herr sprach: „Das ist noch gar nichts.⁵ ²⁵
Wo ich zu Hause bin, hat man das schlechteste Wetter
der Welt. In meiner Stadt ist es am Morgen oft bitter-

1. alles andere everything else, all the other things. 2. hungrig
nach Musik hungry for music. 3. eines Morgens one morning.
4. der Rock coat. 5. das ist noch gar nichts that is nothing.

kalt, und wenige Minuten später ist es so heiß wie das Feuer selbst. Ich will Ihnen ein interessantes Beispiel erzählen:

Ich ging eines Morgens mit meinem besten Freunde
5 in den Park. Es war Winter. Es war bitterkalt. Es
fror. Der Schnee lag zwölf Fuß hoch auf den Wegen,
Häusern und Bäumen. Mein Freund sagte etwas
Dummes, und ich, ich nannte ihn einen Esel. Mein
Freund wurde böse. Er nahm einen Schneeball und
10warf ihn mir an den Kopf.¹ Nun wurde das Wetter
auf einmal heiß, sehr heiß, so heiß wie am heißesten
Tage im Sommer, so heiß wie das Feuer selbst. Was
bekomme ich an meinen armen Kopf? Nun, was
denken Sie? Keinen Schneeball, sondern Wasser,
15 warmes Wasser!“

18. Das Schlaraffenland

Das Wort „Schlaraffe“ kommt vielleicht von „schlaff.“ „Schlaff“ heißt so viel wie „nicht fleißig,“ oder besser „faul.“ Schlaraffenland bedeutet also „das Land der schlaffen oder faulen Menschen.“ Von diesem wunder-
20 vollen Lande will ich jetzt erzählen.

Der Weg zu diesem schönen Lande ist zu weit für junge und alte Leute, aber das Land ist so schön, daß kein Mensch glauben kann, wie wundervoll es ist. In diesem Lande kostet nichts sehr viel. Alles kostet sehr
25 wenig. Was in Deutschland einen Taler kostet, das bekommt man dort für einen Pfennig.

Um jedes Haus steht eine Mauer, und diese Mauer ist aus Frankfurter Würsten.² Jeder kann an die Mauer

1. er warf ihn mir an den Kopf he threw it at my head. 2. die Wurst sausage.

gehen und so viele Frankfurter Würste essen, wie er will.

Die Bäche,¹ Flüsse und Teiche sind voll von gutem Wein. Wer durstig ist, geht an einen Bach, Fluß oder Teich und trinkt den besten, ältesten Wein. 5

An hohen, schönen Bäumen hängen im Frühling, Sommer, Herbst und Winter jeden Tag frische Brötchen. Unter den Bäumen fließen² Bäche. In einigen dieser Bäche fließt das ganze Jahr lang gute, frische Milch. Viele von den Brötchen fallen von den Bäumen 10 in die Milchbäche, so daß man harte und weiche Brötchen essen kann, ganz wie man will.

Die Fische schwimmen oben auf dem Wasser,³ ganz nahe am Lande. Die Fische sind fertig zum Essen, sie sind gebacken und gebraten.⁴ Wer faul oder müde⁵ 15 ist oder keine Zeit hat, ruft die Fische, und diese kommen aus dem Wasser an das Land und springen dem armen, müden Menschen in die Hand oder in den Mund.

Die Vögel sitzen auf den Bäumen und sind fertig zum Essen. Sie sind alle gebacken und gebraten, Hähne, 20 Hennen und viele andere Vögel. Wenn man zu müde oder zu faul ist oder wenn man keine Zeit hat, einen gebackenen oder gebratenen Vogel zu nehmen, dann öffnet man den Mund, und das gebackene Hähnlein oder Hennlein fliegt ganz langsam in⁶ den Mund hinein.⁶ 25

Im Walde sind viele kleine Schweinchen. Auch diese Schweinchen sind fertig gebacken und gebraten und ganz fertig zum Essen. Jedes Schweinchen hat im

1. der Bach brook, creek. 2. fließen flow. 3. oben auf dem Wasser schwimmen float on (the surface of) the water. 4. backen bake; braten fry; gebacken und gebraten baked and fried. 5. müde tired. 6. in den Mund hinein into the mouth.

Rücken ein Messer¹ und eine Gabel.² Man nimmt Messer und Gabel und beginnt sogleich zu essen.

Der Käse hängt im Schlaraffenland auf den Bäumen. So viel Käse gibt es im Schlaraffenlande, daß die Menschen der ganzen Welt ihn nicht essen können.

Alle Steine sind aus Zucker.³ Auch der Schnee ist aus Zucker. Wenn es regnet, regnet es Honig.

Geld oder Gold braucht man nicht im Lande der Schlaraffen. Wer Geld oder Gold wünscht, geht an einen Baum und ruft. Dann fallen Silbertaler und Goldstücke herab, so viel wie man wünscht. Aber nicht nur Silbertaler und Goldstücke lässt der Baum fallen, sondern auch die schönsten Kleider⁴ und Schuhe. Schönere Kleider und Schuhe, als auf diesen Bäumen hängen, gibt es nicht in dieser Welt.

An den Bäumen hängen auch Diamanten und Perlen. Wenn man nicht zu müde ist, kann man seine Taschen voll von Diamanten und Perlen stecken.

Wundervoll ist auch das Wasser im Schlaraffenlande. Wer müde, schwach oder krank ist, springt in einen Teich, Bach oder Fluß, badet ein wenig und ist auf einmal wieder gesund und stark. Wenn man so alt ist wie ein Großvater oder eine Großmutter, steigt man ins Wasser und kommt als junger Mann⁵ oder junges Mädchen⁵ wieder heraus.

Wer in dieser Welt kein Glück im Spiel⁶ hat und immer verliert,⁷ gewinnt⁸ im Schlaraffenlande immer. Er kann nicht verlieren. Er gewinnt alles, was er wünscht.

1. das Messer knife. 2. die Gabel fork. 3. aus Zucker made of sugar. 4. das Kleid dress, garment; die Kleider clothes. 5. als junger Mann as a young man; als junges Mädchen as a young girl. 6. das Spiel play; game; das Glück im Spiel luck at gambling. 7. verlieren lose. 8. gewinnen win.

Für Schlafmützen¹ ist das Land am besten. Wer gerne schläft, wird reich, sehr reich, denn für jede Stunde Schlaf bekommt er ein Goldstück. Wenn eine Schlafmütze Karten spielt und im Kartenspiel verliert, fällt das Geld sogleich wieder in seine Taschen.

Der Dieb, der Dummkopf² und die Schlafmütze werden dort schnell berühmt. Wer aber am dümmsten ist und wer am besten schlafen und essen kann, der³ wird sehr bald der König des schönen Schlaraffenlandes.

19. Das Geschenk⁴

Ein großer Herr ritt auf die Jagd. Im Walde verlor¹⁰ er den Weg und kam spät am Abend in das kleine Haus eines armen Bauern. Der Bauer selbst war nicht zu Hause. Die Bäuerin empfing den Herrn sehr freundlich und sagte zu ihm: „Wir sind arme Bauern, Herr, wir haben nichts als ein wenig Gemüse in unserem¹⁵ Garten, das ist unser Essen; und wir haben nichts als einen Stall⁵ mit Stroh,⁶ das ist das Schlafzimmer für unsere Gäste.“ Der Herr antwortete: „Alles, was Ihr mir geben könnt, ist gut und schön.“

Die Frau brachte das Abendessen auf den Tisch.²⁰ Der Herr war sehr hungrig und fand das Gemüse besser als das beste Essen in der Stadt. Nach dem Abendessen ging er sogleich in den Stall und legte sich aufs Stroh. Er war sehr müde und schlief auf dem Stroh im Stall besser als in seinem weichen Federbett zu Hause. Spät²⁵ am nächsten Morgen erwachte⁷ er. Er erwachte und stieg sogleich auf sein Pferd. Dann gab er der Bäuerin

1. die Schlafmütze sleepyhead. 2. der Dummkopf blockhead.
3. der he. 4. das Geschenk present. 5. der Stall stable, barn.
6. das Stroh straw. 7. erwachen awake.

ein Goldstück, dankte für das gute Essen und das gute Bett auf dem Stroh im Stall und sagte: „Auf Wiedersehen!“

Am nächsten Tage kam der Bauer nach Hause. Die 5 Frau erzählte ihm von dem Gast und zeigte ihm das Goldstück. Der Bauer wußte sogleich, daß der Gast der König selbst gewesen war.¹ Er freute sich, weil der König zufrieden gewesen war mit dem Gemüse aus seinem Garten und dem Bett auf dem Stroh in seinem 10 Stall. „Aber,“ sagte er, „ein Goldstück für ein wenig Gemüse und ein wenig Stroh ist viel zu viel. Ich bringe unserem König noch ein Körbchen Gemüse.“²

Sogleich machte er einen Korb mit Gemüse fertig und machte sich auf den Weg nach des Königs Schloß. 15 Die Diener wollten ihn zuerst nicht ins Schloß lassen. Aber da sagte der Bauer: „Ich will nichts von unserem König. Ich will ihm nur etwas bringen; ich will ihm etwas schenken,³ und wer etwas schenkt, ist kein Dieb.“

Der Bauer kam vor den König und sagte: „Herr, du 20 findest das Gemüse in meinem Garten sehr gut. Du hast meiner Frau ein Goldstück geschenkt⁴ für ein wenig

1. er war gewesen he had been. 2. ein Körbchen Gemüse a small basket of vegetables. 3. schenken give, present, make a present. 4. geschenkt given (as a present).



Gemüse und ein Bett auf dem Stroh in unserem Stall.
Dein Geschenk ist zu groß. Darum bringe ich dir noch
einen Korb mit Gemüse. Hier ist er. Ich wünsche dir
guten Appetit.“

Diese Worte gefielen dem König sehr, und weil er ⁵
gerade ¹ einen guten Tag hatte, schenkte er dem Bauer
viele Acker Land und ein schönes Haus.

Nun hatte der Bauer einen reichen Bruder. Dieser
hörte von dem Geschenk des Königs und dachte: „Ein
solches Geschenk brauche ich auch. Ich habe ein Pferd ¹⁰
im Stalle, und gerade dieses Pferd gefällt dem König
sehr gut. Er wünschte es einmal zu kaufen, aber ich
wollte zu viel Geld für mein Pferd haben. Ich gehe
jetzt auf sein Schloß und bringe ihm gerade dieses Pferd.
Er gibt viele Acker Land und ein schönes Haus für einen ¹⁵
Korb Gemüse; er wird viel mehr für mein Pferd ge-
ben.“

So nahm er sein Pferd aus dem Stalle und brachte
es vor des Königs Schloß. „Ich weiß, o König,“ sagte
er, „daß dir dieses Pferd gut gefällt. Für Geld und ²⁰
gute Worte will ich es nicht aufgeben, aber ich gebe es
dir als Geschenk;² ich schenke es dir.“

Der König war ein kluger Mann und wußte sogleich,
was für ein Mensch der Bruder des armen Bauers war
und was er wollte. Darum sagte er: „Das ist schön ²⁵
von dir.³ Ich nehme ⁴ dein Geschenk sehr gerne an.⁴
Was aber soll ich dir für dein schönes Pferd geben,
wenn ich es annehme? Warte! Ich weiß, was ich dir
geben kann. Hier ist ein Korb Gemüse. Das Gemüse ist
gut und frisch. Ich finde es besser als das beste Essen in ³⁰

1. gerade just; straight. 2. als Geschenk as a present. 3. das
ist schön von dir that is nice of you. 4. annehmen accept.

meinem Schlosse. Mit diesem Körbchen bezahle ich dein Pferd sehr gut, denn es kostet mich viele Acker Land und ein schönes Haus.“ Dann gab er dem Manne das Körbchen, wünschte ihm guten Appetit und sagte:
5 „Lebe wohl!“

20. Der kleine Vogel

Ein Mann und seine Frau wohnten in einem schönen kleinen Hause. Sie hatten alles, was sie wünschten,¹ und sie lebten glücklich und zufrieden miteinander. Hinter dem Hause war ein Garten mit schönen Bäumen
10 und den schönsten und seltensten Blumen.

Eines Tages ging der Mann in den Garten und freute sich über die herrlichen² Bäume und die herrlichen Rosen. „Was für ein glücklicher und zufriedener Mensch ich bin,“ dachte er bei sich selbst, „denn ich habe
15 die beste, schönste und klügste Frau der Welt und den herrlichsten Garten der Welt.“

Während er dieses dachte, sah er etwas zu seinen Füßen.³ Er hatte schlechte Augen und sah nicht, was es war. Darum legte er sich auf die Knie, sah auf das Gras
20 und entdeckte einen kleinen Vogel. Der Vogel war noch sehr klein und konnte noch nicht fliegen. Er nahm ihn in die Hand, hob⁴ ihn auf,⁴ sah ihn an und trug ihn zu seiner Frau.

„Liebe Frau,“ sagte er, „sieh, was ich hier habe.
25 Eine schöne kleine Nachtigall lag in unserem Garten im Grase. Sie kann noch nicht fliegen.“

„Eine Nachtigall,“ antwortete die Frau, „das kann

1. **alles, was sie wünschten** all they wished for. 2. **herrlich** splendid, glorious. 3. **zu seinen Füßen** at his feet. 4. **aufheben** lift, pick up,

nicht sein. Ich kenne alle Vögel in unserem Garten.
Ich kenne jedes Nest auf unseren Bäumen. In unserem
Garten wohnt keine Nachtigall.“

„Es ist ganz gewiß eine Nachtigall,“ antwortete der Mann. „Ich höre jeden Tag eine Nachtigall in unseren 5 Bäumen. Wie schön wird es sein, wenn sie groß wird und zu singen beginnt! Du weißt, ich höre die Nachtigallen so gerne.“

„Nein,“ sagte die Frau, „vielleicht hörst du die Nachtigall in unseres Nachbars Garten. In unseren 10 Bäumen wohnt keine Nachtigall. Keine Nachtigall hat ein Nest in unserem Garten.“

„Doch, doch,¹“ sagte der Mann, „nun sehe ich es ganz genau!“ Und er hielt den Vogel nahe an die Augen und sah ihn wieder an.

15

Da kam die Frau näher, sah den Vogel auch an und lachte: „Mein guter Mann, weißt du, was für ein Vogel das ist? Ein Sperling² ist es, nichts als ein junger Sperling!“

„Liebe Frau,“ antwortete der Mann und wurde 20 schon ein wenig böse; „wie kannst du denken, daß ich nicht weiß, was eine Nachtigall und was ein Sperling ist?“

„Aber ich bitte dich,³ hat denn eine Nachtigall solch einen breiten Schnabel und solch einen dicken Kopf?“ 25

„Ja, das hat sie, und es ist eine Nachtigall!“

„Ich sage dir aber, daß es keine Nachtigall ist, sondern ein Sperling. Hörst du nicht, was er sagt? Er sagt: ‚Piep!‘ Eine Nachtigall sagt nicht: ‚Piep!‘ Eine Nachtigall singt!“

30

1. doch here: yes indeed. 2. der Sperling sparrow. 3. ich bitte dich I ask you.

„Junge Nachtigallen sagen auch: „Piep!““

Und so ging es weiter und weiter, bis sie sich stritten. Endlich ging der Mann aus dem Zimmer und holte einen kleinen Käfig.¹

„Du willst mir einen Sperling ins Zimmer setzen?“ rief die Frau. „Ich will ihn nicht im Zimmer und nicht im Hause haben. Ich will ihn nicht, hörst du?“

„Wer ist Herr im Hause, du oder ich?“ sagte der Mann. „Die Nachtigall bleibt hier!“ Dann setzte er den kleinen Vogel in den Käfig und gab ihm etwas zu fressen. Der Vogel fraß mit großem Appetit.

Während des Abendessens saßen Mann und Frau am Tische und sprachen kein Wort miteinander.

Am nächsten Morgen ging die Frau ganz früh an das Bett ihres Mannes und sprach: „Lieber Mann, du tust mir unrecht. Auch dir selbst und dem kleinen Vogel tust du unrecht. Uns allen tust du unrecht. Deine Nachtigall ist ein Sperling. Erlaube mir, daß ich ihn fliegen lasse.“

„Was?“ schrie der Mann, „wenn du die Nachtigall fliegen läßt, gehe ich aus dem Hause, und nie wirst du mich wiedersehen.“

So stritten sie miteinander zwei ganze Wochen lang,² und das Glück wohnte nicht mehr in dem kleinen Hause.

Der Mann sprach kein Wort mit seiner Frau, die Frau weinte und weinte und sprach kein Wort zu ihrem Mann. Nur einer im Hause war glücklich, und das war der kleine Vogel. Er bekam von dem guten Manne viel zu fressen und wurde immer größer³ und immer fetter.³

1. der Käfig cage. 2. zwei ganze Wochen lang for two whole weeks. 3. immer größer = größer und größer; immer fetter = fetter und fetter.

Seine Federn wurden immer voller und dicker. Er hüpfte¹ im Käfig hin und her und auf und ab. Er setzte sich in den Sand des Käfigs und war froh und zufrieden. Er zog den Kopf in die Federn und sagte: „Piep“ wie ein richtiger junger Sperling. Und jedesmal² wenn er „Piep“ sagte, weinte und weinte die arme Frau bitterlich.

Eines Tages war der Mann nicht zu Hause. Die Frau saß allein im Zimmer, weinte wieder und dachte: „Wie glücklich und zufrieden waren wir doch vom frühen Morgen bis zum späten Abend, und nun ist alles zu Ende. Warum? Wegen³ eines kleinen Vogels, und dieser kleine Vogel ist nichts als ein Sperling wie tausend andere auf den Straßen.“ Auf einmal wurde sie böse, sprang auf, lief an den Käfig, öffnete ihn und nahm den Vogel heraus. Dann trat⁴ sie ans Fenster und ließ ihn vom Fenster in den Garten hüpfen.

In diesem Augenblick kam der Mann nach Hause und trat ins Zimmer.

„Lieber Mann,“ sagte die Frau und trat zu ihm. „Ein Unglück⁵ ist geschehen,⁶ ein großes Unglück!“

„Was ist denn geschehen?“⁶ fragte der Mann.

„Ein Unglück ist geschehen. Die Katze hat unseren lieben kleinen Vogel gefressen.“⁷

„Die Katze hat die Nachtigall gefressen?“ schrie der Mann, „gefressen? die Katze? die Nachtigall? Das kann nicht sein. Der Vogel war im Käfig. Du hast den Käfig geöffnet.⁸ Du hast die Nachtigall aus dem Käfig fliegen lassen. Du bist eine schlechte Frau. Nun ist alles

1. hüpfen hop. 2. jedesmal each (every) time. 3. wegen because of. 4. treten step. 5. das Unglück misfortune. 6. geschehen happen; was ist geschehen? what has happened? 7. gefressen eaten. 8. geöffnet opened.

zu Ende. Nun gehe ich aus dem Hause, und nie siehst du mich wieder!“

Wie die Frau dieses hörte, dachte sie auf einmal: „Ich habe unrecht getan. Ich habe meinem lieben, 5 guten Mann unrecht getan.“ Sie weinte laut und lief schnell in den Garten, um zu sehen, ob sie den Vogel noch fangen konnte. Und richtig, auf dem Wege hüpfte das Vögelchen hin und her, denn es konnte noch nicht fliegen.

10 Die Frau wollte den Vogel fangen. Der Vogel hüpfte weiter und weiter, von Busch zu Busch, in die Blumen, hinter das Gemüse und von einem Ende des Gartens zum anderen. Endlich, nach einer ganzen Stunde, fing sie ihn. Ganz froh und glücklich trat sie 15 ins Zimmer ihres Mannes.

„Lieber, guter Mann,“ sagte sie. „Hier ist deine Nachtigall. Sei nicht mehr böse. Ich weiß, es war schlecht von mir, den Käfig zu öffnen und die Nachtigall fliegen zu lassen.“

20 Da sah der Mann seine Frau seit langer Zeit zum ersten Male. Er sah sie freundlich an und dachte: „Nie warst du so schön wie jetzt.“ Er nahm den kleinen Vogel in die Hand, sah ihn an, sah ihn wieder und wieder genau an, hielt ihn nahe vor die Augen, sah ihn von allen 25 Seiten an und sagte dann:

„Liebe Frau, nicht ich, sondern du hattest recht. Jetzt sehe ich es auch. Es ist ein Sperling.“

„Nein, liebes Männchen, eine junge Nachtigall ist es. Heute glaube ich auch, daß es eine junge Nachtigall 30 ist; du hattest recht.“

„Nein, nein,“ antwortete der Mann und lachte laut; „nicht ich, sondern du hattest recht. Jetzt sehe ich ge-

nau, daß es ein Sperling ist. Meine Augen sind sehr schlecht, ich sehe es spät, aber besser spät als nie.“ Dann küßte er seine Frau und bat: „Trage ihn wieder in den Garten und laß ihn fliegen. Er hat uns zwei Wochen lang sehr unglücklich¹ gemacht, der dumme Sperling.“ 5

„Nein,“ antwortete die Frau, „er kann noch nicht fliegen. Wenn wir ihn in den Garten bringen, fängt ihn die Katze. Wir wollen ihn noch einige Tage behalten, und wenn seine Federn länger und dicker werden, dann lassen wir ihn fliegen.“ 10

Und so geschah es.

Wenn jemand einen Sperling fängt und fest glaubt, daß der Sperling eine Nachtigall ist, so sage ihm nichts, denn er wird sehr böse; später aber sieht er gewiß ganz allein, daß seine Nachtigall ein Sperling ist. 15

21. Des Esels Schatten²

Gestern war mein Vetter bei mir zu Besuch. Mein Vetter reist viel und hat allerlei Interessantes von seinen Reisen zu erzählen. Gestern erzählte er mir die interessante Geschichte³ von des Esels Schatten.

„Die Geschichte von des Esels Schatten ist sehr drollig,“ erzählte mein Vetter. „Ich wollte einmal von Rom nach Tivoli reisen. Tivoli ist eine kleine Stadt in den Bergen. Der Weg von Rom nach Tivoli ist ungefähr⁴ vier Meilen weit, und darum wollte ich nicht gehen, sondern reiten. Ich ging zu Antonio und bat ihn, früh am nächsten Tage mit seinem Esel zu meinem Hause zu kommen. Um ungefähr neun Uhr am nächsten Morgen hielt der Esel mit seinem Herrn vor meiner

1. unglücklich unhappy. 2. der Schatten shadow. 3. die Geschichte story; history. 4. ungefähr about, approximately.

Haustür. Du weißt, was für ein faules Tier solch ein Esel ist. Er folgt nicht wie das Pferd, er folgt gar nicht; ein Junge oder ein Mann muß mit einem Stock hinter ihm gehen und ihn schlagen,¹ immer und immer wieder, denn alle Augenblicke steht er still und will schlafen oder fressen. Aber das ist wahr, solch ein Esel fühlt wenig oder gar nichts. Ein Schlag¹ ist nicht genug für ihn, zwölf harte Schläge bringen ihn oft nicht von der Stelle fort.²

10 Ich steige auf mein Tier und reite, und mein Antonio läuft hinter uns und schreit: „Vorwärts,³ du Faulpelz! Vorwärts, du Dummkopf! Vorwärts, mein Eselchen!“ Und so ging am Anfang meiner Reise alles recht gut.

15 Nun aber war es gerade an jenem Tage sehr heiß. Der Weg nach Tivoli führte uns über große, heiße Felder; da war kein Haus und kein Baum und oft nicht einmal ein Strauch⁴ am Wege. Der Mittag kam, die Sonne brannte durch meinen Strohhut,⁵ und die Hitze⁶ wurde immer größer. Durch die Hitze wurde der Esel immer müder, und auch ich war von der Hitze zu müde, länger auf dem Tiere zu sitzen. Der Schlaf lag schwer auf meinen Augen, aber wohin⁷ ich auch sah,⁷ war kein Schatten; wohin ich auch sah, brannte die Sonne. Auf 20 einmal rief ich mit lauter Stimme: „Halt!“ und mein Esel blieb sogleich stehen. Was das Wort „Halt!“ bedeutet, weiß ein Esel gut; was aber das Wort „Vorwärts!“ bedeutet, lernt ein Esel in seinem ganzen Leben nicht.

1. schlagen beat; der Schlag blow. 2. von der Stelle fort away from the spot. 3. vorwärts go on, go ahead; forward. 4. der Strauch shrub. 5. der Hut hat. 6. die Hitze heat. 7. wohin ich auch sah wherever I looked.

Am Wege stand ein kleiner Strauch. Ich band meinen Esel an den Strauch und dachte: ,Ich will es recht klug machen und mich in den Schatten des Esels legen und im Grase ein wenig schlafen.' Ich stieg von meinem Tiere und sah einen Augenblick nach den schönen, blauen Bergen hinter uns. Dann ging ich zurück zu meinem Esel, um in seinem Schatten zu schlafen. Aber wer lag dort im Schatten des Esels und schließt? Kein anderer als mein Antonio. Was ich wollte, hatte er schon getan.¹

Daß der Mann im Grase lag und schließt, das war schön und gut. Aber ich bezahlte doch für den Esel. Antonio und sein Esel waren für mich da, und nicht ich für den Esel und Antonio.

,Antonio, steh auf!' rief ich laut. Er erwachte, ¹⁵ machte² die Augen auf² und sah mich an. Dann machte³ er die Augen wieder zu,³ legte sich auf die andere Seite und schließt weiter.

,Antonio,' rief ich wieder, ,steh auf! Der Schatten des Esels gehört mir und nicht dir.' Dieses Mal aber ²⁰ machte Antonio die Augen nicht auf; er sprach kein Wort und schließt weiter. Noch einmal schrie ich ihm in die Ohren: ,Antonio, ich bezahle für den Esel, und so bezahle ich auch für seinen Schatten! Steh auf! Der Schatten ist mein!'

Da stand Antonio auf und rief: ,Herr, wenn Sie selbst ein Esel sind, dann sage ich, Sie haben recht; denn dieser Schatten gehört einem Esel, und der Esel gehört mir, und darum werde ich in meinem Schatten meines Esels weiterschlafen.'⁴

1. getan done. 2. aufmachen open. 3. zumachen close. 4. weiterschlafen continue to sleep.

Antonio legte sich wieder in den Schatten, aber da wurde ich zornig.¹ Ich nahm ihn bei den Beinen und zog ihn fort von der Stelle, wo er lag. Jetzt wurde aber auch er zornig und sprang auf. Und so wollte 5 jeder den anderen aus dem kühlen Schatten des Esels ziehen. Am Ende fielen wir beide über einen Stein. Wir fielen zur Erde und schlügen uns in der vollen Hitze der Mittagssonne, bis wir im heißen Sande lagen wie zwei gebratene und gebackene Hähnlein.

10 „Herr,“ sprach jetzt Antonio nicht mehr zornig, „ich sehe, Sie sind so stark wie ich, und ich bin so stark wie Sie. Warum streiten wir? Geben Sie mir ein Goldstück, und der Eselschatten gehört Ihnen.“

„Ist das alles, was du willst, du Dummkopf?“ rief ich.
15 „Das Goldstück will ich dir gerne geben. Warum sagtest du nicht sogleich, was du wünschtest?“

Wir standen auf. Antonio empfing sein Geld, und ich wollte mich nun in den Schatten des Esels legen. Aber was sah ich? Denke nur, der Eselschatten war 20 fort und der Esel mit ihm. Antonio war klüger gewesen als ich, aber Antonios Esel war klüger gewesen als Antonio. Das Tier hatte den kleinen Strauch aus der Erde gezogen² und sich auf den Weg gemacht.³ Ganz weit fort sah ich es auf dem Wege nach Rom 25 langsam weiterlaufen.⁴

Als Antonio das Tier nicht auf seinem Platz sah, glaubte er seinen Esel auf immer verloren. Er biß sich in die Finger, zog sich an den Haaren, warf seinen Hut auf die Erde und trat ihn mit den Füßen. Zu gleicher

1. zornig angry, furious. 2. gezogen pulled. 3. hatte sich auf den Weg gemacht had set out on his way. 4. weiterlaufen run on, continue to run.

Zeit¹ schrie er: „Ach, du mein liebes Eselchen! Du warst alles, was ich hatte! Du hattest nur einen kleinen Fehler, und das war dein dummer Schatten!“

„Sei doch kein Kind!“ rief ich, „da läuft doch dein Eselchen ruhig nach Hause!“ und ich zeigte mit der Hand auf den Weg, wo das Tier langsam weiterlief.⁵

Da wurde Antonio auf einmal wieder froh. Er setzte den Hut auf sein schwarzes Haar, warf seinen Rock über die linke Schulter, nahm seinen Stock in die Hand und lief fort. Nie im Leben habe ich einen Mann so schnell¹⁰ laufen sehen, wie Antonio lief.

Da stand ich nun ganz allein in der Hitze der Mittagssonne. Was sollte ich tun? Ich wartete eine Stunde, ich wartete zwei Stunden, aber wer nicht kam, war Antonio mit seinem Esel. Jene zwei Stunden werde ich¹⁵ nie vergessen. Endlich kam ein Wagen mit zwei Pferden über den Weg. Ich gab dem Bauer ein Geldstück und nahm Platz.“

So erzählte mein Vetter. Und was lehrt die Geschichte? Die Geschichte lehrt vielleicht dieses: Wenn²⁰ es heiß ist und wenn du einen Esel hast, so sei froh und reite. Wenn du aber um deines Esels Schatten streitest, dann hast du nur Sorgen, denn du verlierst viel Zeit, und am² Ende verlierst du vielleicht auch noch deinen Esel.²

25

1. zu gleicher Zeit at the same time. 2. in the end you may lose your donkey besides.

WORTSCHATZ-ÜBUNGEN (*VOCABULARY EXERCISES*)

The purpose of the following exercises is to review the 650 words and 88 idioms used in Readers I (*Allerlei*) and II (*Fabeln*), and, moreover, to provide adequate exercises based on the 95 new words and 28 idioms occurring in this third reader on the elementary level.

Since speech and hand-motor activity play a very important part in language learning, exercises involving such activity should not be entirely neglected even by the student whose only aim is reading ability. This principle accounts for the inclusion of numerous text-reproducing questions. Each question, if time permits, should be answered both orally and in writing, and always by a complete German sentence.

Check the correct statements is used for the sake of brevity. The direction means: Read the statements aloud and tell which ones are correct in the light of the text on which they are based.

Correct the false statements, which may seem a difficult exercise at first glance, is in practice quite easy if the student has read the text carefully. Most of the statements can be readily corrected by adding, omitting, or replacing one or several words by reference to the text.

The numbers above each exercise correspond to the numbers of the selections on which they are based.

1-4

1. *Express in English:*

- a) der Wirt, der Zug, der Ruf; die Nummer; das Wirtshaus; bezahlen, schweigen, marschieren, stecken, zurückgeben, entdecken, einsteigen, weinen; drollig.

- b) wir haben ihn schon sehr lange; auf und ab; eines Tages; alles einsteigen.
- c) der Augenblick, der Bauer, der Bart; bellen, beriechen, besuchen, bewachen, bleiben, brauchen, brüllen.
- d) er ist gerne zu Hause; sie ist lieber in der Schule; wir sind am liebsten auf dem Lande; er geht nach Hause; er ist zu Hause.

2. *Check the correct statements.* Select. 1: (a) Der König hatte keinen Appetit. (b) Der Wirt war gar nicht dumm. Select. 2: (c) Der Offizier wollte wissen, wohin die Armee marschierte. (d) Der König konnte nicht schweigen. Select. 3: (e) Der Diener sagte: „Kinder, gebt dem Elefanten noch mehr zu fressen!“ (f) Der Elefant nahm das Geldstück nicht. Select. 4: (g) Karlchen sagte: „Wir haben unseren Großvater schon sehr lange.“ (h) Karlchen verstand die Wörter „konkret“ und „abstrakt“ nicht. (i) Auf einmal hörte Karlchen den Ruf: „Alles einsteigen!“

3. *Correct the false statements in 2:* (a) orally; (b) in writing.

4. FRAGEN. Select. 1: (a) Wohin kam der König auf seiner Reise? (b) Was wollte der König essen? (c) Was sagte der kluge Wirt über die Eier und die Könige? Select. 2: (d) Wo war der König? (e) Was wollte der Offizier wissen? (f) Was sagte der König in das Ohr des Offiziers? Select. 3: (g) Wo standen die Kinder? (h) Wohin steckte der Elefant den Taler? (i) Gab der Elefant dem Bauer den Taler zurück? Select. 4: (j) Was sagte Karlchen über seinen Großvater? (k) Was sagte er über die Beine des Pferdes? (l) Wie erklärte der Lehrer die Wörter „konkret“ und „abstrakt“? (m) Was dachte Karlchen, als er die Nummer seines Wagens sah?

5–8

1. *Express in English:*

- a) der Meister, der Huf, der Schmied, der Komponist, der Brief, der Tod, der Nachbar; die Jagd; das Hufeisen; brechen, zerbrechen, schneiden, erzählen, aufstehen, streiten, werfen; beide, mehrere, berühmt, dazu.

- b) der Durst, der Hahn, der Jäger, der Käse, der Schwanz, der Stock, der Teller; die Mauer; ziehen, töten, treffen, gefallen, gehören, frieren.
- c) bitten um; sagen über; am Morgen, am Nachmittag, am Abend; er lebt auf großem Fuße; wieviel Uhr ist es; es ist halb sieben.
2. *Check the correct statements. Select. 5:* (a) Der König verlor sein Pferd. (b) Der Schmied schmiedete mehrere gute Hufeisen. (c) Der König zerbrach mehrere Hufeisen. (d) Der Schmied konnte die Goldstücke nicht zerbrechen.
Select. 6: (e) Felix Mendelssohn war ein Komponist. (f) Moses Mendelssohn kam zu früh zum Abendessen. (g) Moses wollte das Briefchen Friedrichs nicht laut lesen.
Select. 7: (h) Abraham sagte: „Einen reicheren Mann als ich bin, gibt es nicht.“ *Select. 8:* (i) Die Söhne des Bauers waren gute Freunde. (j) Der Nachbar wartete auf den Tod des Bauers. (k) Der alte Vater nahm die Stöcke, zerbrach sie und warf sie in die Ecke.
3. *Correct the false statements in 2: (a) orally; (b) in writing.*
4. (a) *Form masculine nouns from the infinitive stem of the following verbs.* EXAMPLE: rufen, *to call*; der Ruf, *the call*: — streiten, laufen, scheinen, sitzen, besuchen, empfangen, kaufen, schlafen, teilen, versuchen, anfangen, beginnen, fallen.
- b) *Form feminine nouns ending in -e.* EXAMPLE: lieben, *to love*; die Liebe, *love*: — reisen, stellen, suchen, ruhen.
5. FRAGEN. *Select. 5:* (a) Was sagte der König zu dem Schmiede? (b) Was tat der Schmied dann? (c) Was tat der König mit dem Hufeisen? (d) Was tat der Schmied mit den Silbertalern des Königs? *Select. 6:* (e) Wer war Moses Mendelssohn? (f) Was sagte Friedrich, als er auf Mendelssohn wartete? (g) Was tat Mendelssohn, als er endlich kam? (h) Welche Worte las er mit lauter Stimme?
Select. 7: (i) Was sagte Abraham Mendelssohn einmal über sich selbst? *Select. 8:* (j) Warum freute sich der Nachbar über den Streit der sieben Söhne? Er dachte. . . .

(k) Was tat der Vater eines Tages? (l) Konnten die Söhne die Stöcke zerbrechen? (m) Wie zerbrach der Vater die Stöcke?

9–10

1. Express in English:

- a) der Maler, der Soldat; die Sorge; das Werk, das Schloß; malen, schicken, ausschicken, fangen.
 - b) ganz und gar; von neuem; um das Jahr 400; vom frühen Morgen bis zum späten Abend.
 - c) die Uhr geht vor; die Uhr geht nach; der Sommer ist zu Ende; er geht aufs Land; er wartet auf seine Schwester.
 - d) der Vogel, der Teller; die Welt, die Weisheit, die Stimme; zerbeißen, steigen, reiten, sollen, nennen, lassen, halten, glauben.
2. (a) *Form compound verbs with the prefix aus–, out.* EXAMPLE: schicken, *to send*; ausschicken, *to send out*:— reiten, kaufen, reisen, steigen, suchen, gehen, schneiden, schreiben, geben, führen, brennen, arbeiten.
- (b) *Form compound verbs with the prefix fort–, away.* EXAMPLE: schicken, *to send*: fortschicken, *to send away*:— reiten, reisen, gehen, schneiden, geben, führen, bringen.
3. *Check the correct statements. Select. 9:* (a) Der junge Maler war mit seiner Kunst ganz und gar zufrieden. (b) Der Meister zerriß das Bild seines Schülers. (c) Der Schüler fand die Stücke seines Bildes auf dem Tisch. (d) Der junge Maler wurde sehr berühmt. (e) Der junge Maler hieß Dürer. *Select. 10:* (f) Ein König brauchte Soldaten. (g) Unter anderen fingen sie den Sohn einer reichen Dame. (h) Der Sohn war ein Schmied. (i) Die Worte der alten Frau gefielen dem König.
4. *Correct the false statements in 3: (a) orally; (b) in writing.*
5. FRAGEN. *Select. 9:* (a) Warum arbeitete der junge Künstler nicht mehr? Er war. (b) Wo fand er endlich die Stücke seines Bildes? (c) Was antwortete der Meister auf die Frage des Schülers? (d) Wie hieß dieser

junge Maler? *Select. 10:* (e) Warum schickte der König Soldaten aus? Er (f) Was sagte die arme Frau zu dem König? (g) Was antwortete der König darauf? (h) Was sagte die arme Frau über die Prinzen? (i) Gefiel dem König, was die Frau sagte?

11–12

1. *Express in English:*

- a) der Müller, der Lärm, der Richter, der Käufer; die Mühle; das Gesetz, das Volk; aufgeben, kaufen, behalten, erlauben, lieben; nahe bei, gegen, fremd, interessant.
- b) blasen, backen, dürfen, entfliehen, folgen, fressen, fürchten, kennen; eigen, einander, erstaunt, fertig, fest, flach, frei, früh, gleich.
- c) das heißt; noch einmal; sterben an.

2. *Form compound verbs with weiter–, on, farther, continue to.* EXAMPLE: leben, *to live*; weiterleben, *live on*, *continue to live*:— backen, essen, versuchen, wünschen, laufen, gehen, schwimmen, reisen, reiten.

3. *Check the correct statements.* *Select. 11:* (a) Viele Leute aus fremden Ländern besuchen das Schloß „Sanssouci.“ (b) Die Windmühle stand weit von des Königs Schloß. (c) Der König hörte den Lärm der Mühle nicht. (d) Der König wollte die Mühle nicht kaufen. (e) Der Müller wollte die Mühle behalten. (f) Der Müller fürchtete sich vor dem König. (g) Der König war über die Antwort des Müllers erstaunt. *Select. 12:* (h) Friedrich schrieb einen Brief an die Richter seines Landes. (i) Die Richter waren unfreundlich und hart gegen die armen Leute.

4. *Correct the false statements in 3: (a) orally; (b) in writing.*

5. **FRAGEN.** *Select. 11:* (a) Was heißt „Sanssouci“ auf deutsch? (b) Wer besucht dieses Schloß? (c) Was sagte der Müller zuletzt zu dem König? (d) Wovon erzählt uns die Mühle heute noch? *Select. 12:* (e) War Friedrich mit seinen Richtern zufrieden? (f) Was schrieb er über das Gesetz, die Richter und die armen Bauern?

1. *Express in English:*

- a) der Platz; das Klavier, das Komponieren; mahlen, komponieren; recht, tief; eines Abends; bei der Arbeit.
- b) zufrieden, weit, wahr, ruhig, klar, gleich, gewiß, freundlich, glücklich, frei, fertig, interessant.
- c) *Change the meanings of the adjectives in exercise (b) by the prefix un-.* EXAMPLE: zufrieden, satisfied, unzufrieden, dissatisfied; — weit, far; unweit, not far, near; stress the prefix un-.
- d) er denkt bei sich; noch nicht; er lacht über ihn; er ist nichts als ein Esel; das freut mich; ein Stück Käse.

2. *Check the correct statements. Select. 13:* (a) Die Berliner waren böse auf Friedrich. (b) Friedrich wollte, daß die Berliner ihren Kaffee in fremden Ländern kauften. (c) Friedrich kam auf einen freien Platz. (d) Der König war sehr böse über das drollige Bild an der Mauer. (e) Der König zerriß das Bild. *Select. 14:* (f) Der kleine Mozart war fleißig bei der Arbeit. (g) Er malte ein Bild. (h) Der Vater fand das Konzert uninteressant. (i) Mozart ist noch heute in der ganzen Welt berühmt. *Select. 15:* (j) Mozart hörte den Knaben spielen und sagte: „Sehr schlecht!“ (k) Der Knabe wußte, daß er spielen konnte. (l) Der Knabe verstand, was Mozart sagte. (m) Es gibt Bücher über das Komponieren von Konzerten.3. *Correct the false statements in 2: (a) orally; (b) in writing.*4. FRAGEN. *Select. 13:* (a) Warum waren die Berliner böse auf ihren König? Friedrich wollte. (b) Wohin ritt der König, und wohin kam er? (c) Wen sah der König, als er nahe an der Mauer war? (d) Was tat der König, als er das Bild sah? (e) Was riefen die Leute? *Select. 14:* (f) Wo fand Vater Mozart seinen Sohn? (g) Wie gefiel dem Vater das Konzert seines kleinen Sohnes? (h) Was sagte der Vater zu seinem kleinen Sohne? (i) Mit welchen Worten antwortete der kleine Mozart? *Select. 15:* (j) Was wollte der kleine Sohn des Freundes Mozarts schreiben? (k) Sagte Mozart etwas über das Kom-

ponieren? Ja, er sagte. . . . (l) Was sagte er von den Büchern über das Komponieren?

16–17

1. Express in English:

- a) der Gast, der Rock; das Lied; grüßen.
- b) er kommt zu Besuch; stundenlang; ich hörte ihn auch nicht; alles andere; er ist hungrig nach Musik; eines Morgens; das ist noch gar nichts; er warf mir den Ball an den Kopf.
- c) er lässt den Ball fallen; er ist nicht mehr durstig; oben am Fluß; er glaubte ihm auch nicht; er ist seit sechs Monaten tot.

2. Check the correct statements. Select. 16: (a) Der Freund erzählte: „Mozart kam oft zu Besuch.“ (b) Er spielte stundenlang seine schönsten Lieder und Konzerte. (c) Der Diener kam ins Eßzimmer, und die Gäste hörten, was er sagte. (d) Das Abendessen wurde nicht kalt. (e) Mozart blieb am Klavier und spielte weiter. Select. 17: (f) Die Herren saßen im Zimmer. (g) Die Menschen sprechen nie über das Wetter. (h) Der zweite Herr sagte: „Das ist noch gar nichts.“ (i) Was der zweite Herr sagte, ist wahr.

3. Correct the false statements in 2: (a) orally; (b) in writing.

4. FRAGEN. Select. 16: (a) Wovon erzählt uns Mozarts Freund? (b) Wohin kam der Diener, während Mozart spielte? (c) Wann gingen die Gäste endlich ins Eßzimmer? (d) Was sagte der Freund zuletzt über Mozart? Select. 17: (e) Wovon sprechen die Leute, wenn sie nichts zu tun haben? (f) Welches Beispiel gab der zweite Herr für das schlechte Wetter in seiner Stadt?

18

1. Express in English:

- a) der Bach, die Schlafmütze, der Dummkopf; die Wurst, die Gabel; das Messer, das Kleid; fliegen, fließen, verlieren, gewinnen, backen, braten; müde.

- b) oben auf dem Wasser; aus Zucker; als junger Mann; das Glück im Spiel.
- c) er hat gar kein Geld; er kam auf einmal; er sprang aus dem Brunnen heraus; es gibt allerlei Esel; er kann vor Hunger nicht schlafen; was für ein Mann ist er?
- d) das Mauseloch, der Pferdemarkt, die Wasserflasche, der Suppenteller, die Löwenstimme, die Schafherde, der Reitweg, die Eisenkette.

2. *Check the correct statements.* (a) „Schlaraffenland“ bedeutet „das Land der fleißigen Leute.“ (b) Die Mauern im Schlaraffenlande sind aus Frankfurter Würsten. (c) Alle Bäche sind dort voll von Wasser. (d) Die gebackenen Hennlein fliegen dem müden Menschen in den Mund hinein. (e) Die Fische sind nicht gebacken und nicht gebraten. (f) Es gibt im Schlaraffenlande viele kleine Schweine. (g) Der Käse hängt dort auf den Bäumen. (h) Das Leben ist dort sehr schwer. (i) Jeder kann dort so viel Geld, so viele Diamanten und so viele Kleider haben, wie er wünscht. (j) Für Schlafmützen und Dummköpfe ist das Schlaraffenland nicht gut.

3. *Correct the false statements in 2: (a) orally; (b) in writing.*

4. **FRAGEN.** (a) Was bedeutet „Schlaraffenland“? (b) Woraus sind die Mauern im Schlaraffenlande? (c) Was ist in den Bächen, Flüssen und Teichen? (d) Wo hängen die frischen Brötchen? (e) Wohin fallen einige dieser Brötchen? (f) Wo schwimmen die Fische? (g) Wo sitzen gebackene Vögel? (h) Was tut man, wenn man zu müde oder zu faul ist, einen Vogel zu nehmen? (i) Was haben die Schweinchen im Rücken? (j) Woraus sind die Steine? (k) Was tut man, wenn man Geld wünscht? (l) Was hängt auch auf den Bäumen? (m) Was tut man, wenn man alt und schwach ist? (n) Wer wird bald König im schönen Schlaraffenlande?

19

1. *Express in English:*

- a) der Stall; das Geschenk, das Stroh; erwachen, schenken, annehmen; gerade, unglücklich.

- b) ein Körbchen Gemüse; als Geschenk; das ist schön von dir.
 - c) er wartet schon den ganzen Morgen; zum ersten Male; er denkt an sie; es ist mir recht; noch immer; hin und her.
 - d) wann, wenn, warum, ob, weil, bis, um . . . zu, während, trotz, zuerst, unten, oben.
2. *Check the correct statements.* (a) Der Herr verlor den Weg.
 (b) Die Frau hatte für ihre Gäste nichts als einen Stall mit Stroh. (c) Der Herr aß das Gemüse sehr gerne. (d) Er schlief auf dem Stroh nicht gut. (e) Der Bauer wußte nicht, daß der Herr der König gewesen war. (f) Der König gab dem Bauer fünf Pfennig. (g) Er gab dem Bruder des Bauers viele Acker Land und ein schönes Haus.
3. *Correct the false statements in 2:* (a) orally; (b) in writing.
4. **FRAGEN.** (a) Was sagte die Bäuerin zu dem Herrn?
 (b) Mit welchen Worten antwortete der Herr? (c) Wie fand der Herr das Gemüse? (d) Wie schlief der Herr auf dem Stroh? (e) Was tat er, als er am nächsten Morgen erwachte? (f) Wer kam am nächsten Tage nach Hause? (g) Was sagte der Bauer über das Geschenk des Königs? (h) Wie empfingen ihn die Diener des Königs? (i) Was schenkte der König dem Bauer? (j) Wer hörte von dem Geschenk des Königs? (k) Was dachte der Bruder des Bauers bei sich? (l) Was sagte der König zuletzt zu dem reichen Bruder des Bauers?

20

Express in English:

- a) der Sperling, der Käfig; aufheben, ansehen, hüpfen, treten, geschehen, fressen, öffnen; herrlich, unglücklich.
- b) zu seinen Füßen; zwei ganze Wochen lang; immer größer; immer fetter.
- c) recht haben; immer wieder; am Ende; wie tot; stehen bleiben; er macht sich auf den Weg; er läßt ihn gehen; er hat nicht einmal einen Pfennig.

Express in English:

- a) der Schatten, der Strauch, der Schlag; die Geschichte, die Hitze; aufmachen, zumachen, weiterschlafen; ungefähr, froh, vorwärts, zornig.
- b) von der Stelle fort; wohin ich auch sah; zu gleicher Zeit; er tut unrecht; er lebt nicht mehr lange; er ist böse auf seinen Freund.

VOCABULARY

Nouns are given with plural endings (unless the plural is not commonly used): **das Haar**, -e; **das Haus**, -er. Genitives are indicated for masculines when the ending is not -s or -es: **der Löwe**, -n, -n; **der Name**, -ns, -n.

Principal parts of strong and irregular verbs are indicated as follows: **wissen** (weiß; wußte, gewußt); **sehen** (ie; a, e), which means: **sehen** (er sieht; sah, gesehen). An asterisk (*) after a verb with a prefix means that the principal parts are indicated under the simple verb.

The following are omitted: articles, contractions of prepositions with the article, personal pronouns, possessives, numerals, proper names, names of days and months, regularly formed comparatives and superlatives, a few obvious cognates and compounds, diminutives, nouns with the feminine ending -in, and infinitives used as nouns.

Stress is marked (*) after the stressed vowel unless it falls on the first syllable or on the syllable following one of the unstressed prefixes (be-, emp-, ent-, er-, ge-, ver-, zer-). Two stress marks in a word (**Sta'dt-musika'nt**) mean two major stresses.

A

ab off; **auf und ab** up and down
der Abend, -e evening; **am Abend** in the evening; **bis spät am Abend** until late at night; **eines Abends** one evening; **heute abend** tonight; **morgen abend** tomorrow night; **das Abendessen**, — evening meal, dinner, supper
aber but, however
abstra'kt abstract
ach oh, ah, alas
der Acker, — acre; **der Acker, -e** field
all all; **alle Augenblicke** every few moments; **alles** all, everything; everybody; **alles einsteigen** all aboard; **alles, was** all that
allei'n alone
allerlei all sorts of (things)
als as; (*after comp.*) than; (*conj.*) when

also therefore, thus, then; so
alt old; ancient; **der Alte** (*adj. infl.*) old man
(das) Ame'rika America
an at; to; on; **am Abend** (*or Morgen*) in the evening (*or morning*); **von nun an** from now on
ander other; **andere** others; **alles andere** all the other things, everything else
die Anekdo'te, -n anecdote
der Anfang, -e beginning; **anfangen** (ä; i, a) begin
annehmen* accept
ansehen* look at, inspect
die Antwort, -en (*auf*) answer (*to*); **antworten** answer
der Appeti't appetite
die Arbeit, -en work, piece of work; **arbeiten** work; **das Arbeitszimmer**, — workroom, study
arm poor
die Armee', -n army

auch also, too; even; **auch nicht** neither, not . . . either; **auch noch** besides, in addition; **wohi'n . . . auch** wherever, no matter where
auf on, upon; up; **auf deutsch** in German; **auf einmal** all of a sudden; **auf immer** for ever; **auf und ab** up and down
aufgeben* give up; abandon
aufheben* pick up, lift, raise
aufmachen open
aufspringen* jump up
aufstehen* stand up, get up, rise
das **Auge**, -n eye; der **Augenblick**, -e moment
aus out; out of, from; made of
ausschicken send out

B

der **Bach**, -e brook, creek
backen (ä; u, a) bake
baden bathe
bald soon
der **Ball**, -e ball
der **Bart**, -e beard
der **Bauer**, -s or -n, -n peasant, farmer; die **Bäuerin**, -nen farmer's wife
der **Baum**, -e tree
bedeuten mean, signify
beginnen (a, o) begin
behalten* keep; retain
bei at, near; by; with; at the house of; bei sich by (or to) himself; nahe bei close to, near
beide both; (the) two
das **Bein**, -e leg
das **Beispiel**, -e example; zum Beispiel for example
beissen (i, i) bite

bekommen* get, receive, obtain
bellen bark
der **Berg**, -e mountain
beriechen (o, o) smell at
berühmt famous
besser better; best best; am besten best
der **Besuch**, -e visit; zu Besuch for a visit; **besuchen** visit, go to see
das **Bett**, -en bed
bewachen (vor) guard (against)
bezahlen pay
das **Bier**, -e beer
das **Bild**, -er picture
binden (a, u) bind, tie
bis till, until, to, as far as
bitten (a, e) (um) ask (for), request; ich bitte dich I ask you
bitter, bitterlich bitter
blasen (ä; ie, a) blow
blau blue
bleiben (ie, ie) stay, remain; stehen **bleiben** stop
die **Blume**, -n flower
böse bad, wicked, evil; angry, cross; böse auf provoked at, angry with
braten (ä; ie, a) fry
brauchen need
brechen (i; a, o) break
breit broad, wide
brennen (brannte, gebrannt) burn
der **Brief**, -e letter
bringen (brachte, gebracht) bring, take
das **Brot**, -e bread; das **Brötchen**, — roll
der **Bruder**, -e brother
brüllen roar
der **Brunnen**, — well
das **Buch**, -er book
der **Busch**, -e bush, shrub
die **Butter** butter

C

-chen, — (*neuter suffix*) little,
dear
(der) Christus, Christi Christ

dünn thin
durch through
dürfen (darf; durfte, gedurft)
be permitted to, be allowed
to (may)
der Durst thirst; durstig thirsty

D

da there; then
die Dame, -n lady
danke thank you, thanks;
danken thank, say thank
you
dann then
darauf thereupon
darum therefore, for that rea-
son, that is why
das that; daß that
dazu for that
denken (dachte, gedacht) (an)
think (of)
denn for; *in a question, expresses*
curiosity or impatience; omit
der, die, das (*pronoun*) he, she,
it; that (those)
deutsch German; auf deutsch
in German; der Deutsche (*adj.*
inf.) German; (das) Deutschland
Germany
der Diamant, -en, -en diamond
dick thick, fat
der Dieb, -e thief
dienen serve; der Diener, —
servant
dieser this (one); the latter
das Ding, -e thing
doch yet, still; after all; yes
indeed
das Dorf, -er village
dort there
drollig droll, funny
dumm dumb, stupid, dull; der
Dummkopf, -e blockhead,
dope
dunkel (dunkl-) dark

E

die Ecke, -n corner
das Ei, -er egg
eigen own
eina'nder each other, one an-
other
einige some, a few
einmal one time, once; auf ein-
mal all of a sudden; nicht
einma'l not even; noch einmal
once more
einstiegen* get in; alles ein-
steigen all aboard
das Eisen iron
der Elefant, -en, -en elephant
empfangen* receive
das Ende, -n end; am Ende in
the end, finally; zu Ende at
an end, ended, past; enden
end; endlich finally
entdecken discover
entfliehen (o, o) flee, escape
die Erde earth; ground
erklären explain
erlauben allow, permit
erst first
erstaunt astonished
erwachen awake, wake up
erzählen tell, narrate, tell a
story; die Erzählung, -en
tale
der Esel, — donkey, jackass
essen (i; a, e) eat; das Essen,
— eating; meal, repast, food;
das Eßzimmer, — dining-
room
etwas something; anything

F

die **Fabel**, -n fable
fallen (ä; ie, a) fall; fallen
lassen let fall, drop
falsch wrong
fangen (ä; i, a) catch, capture
die **Farbe**, -n color
faul lazy; der **Faulpelz**, -e lazy-bones
die **Feder**, -n feather; pen
der **Fehler**, — mistake; defect, shortcoming
der **Feind**, -e enemy
das **Feld**, -er field
das Fenster, — window
fertig ready; done, finished
fest firm
fett fat
das **Feuer**, — fire
finden (a, u) find
der **Finger**, — finger
der **Fisch**, -e fish
flach flat; shallow
die **Flasche**, -n bottle
das **Fleisch** meat, flesh
fleißig industrious, hard-working
fliegen (o, o) fly
fließen (o, o) flow; der **Fluß**, -e river
folgen follow; obey
fort away, gone; **fortbringen*** bring away; **fortlaufen*** run away; **fortschicken** send away
die **Frage**, -n question; fragen ask
Frankfurter (*indeclinable adj.*) Frankfurt
die **Frau**, -en woman; wife; das **Fräulein**, — young lady
frei free; open
fremd foreign; strange
fressen (i; a, e) eat
sich freuen (über) be pleased, be glad (about); das freut mich

that pleases me, makes me glad or happy
der **Freund**, -e friend; freundlich friendly
(der) **Friedrich** Frederick
frieren (o, o) freeze
frisch fresh
(der) **Fritz** Fred
froh glad, cheerful
früh early; der **Frühling**, -e spring
fühlen feel
führen lead, take
für for; was für ein what kind (or sort) of (a), what a . . .
fürchten fear; sich fürchten (vor) be afraid (of)
der Fuß, -e or — foot; auf großem Fuße leben live on a grand scale

G

die **Gabel**, -n fork
ganz entire, whole; quite; ganz allei'n all alone; das ganze Jahr lang all year; ganz und gar altogether
gar kein no . . . at all; gar nicht not at all; gar nichts nothing at all; das ist noch gar nichts that is nothing; ganz und gar altogether
der **Garten**, " garden
der **Gast**, -e guest
geben (i; a, e) give; es gibt there is, there are
gefallen* please; es gefällt dir you like it
gegen against; toward
gehen (ging, gegangen) go, walk
gehören belong
das **Geld**, -er money; das Geldstück, -e coin
das **Gemüse**, — vegetable(s)
genau exact

genug enough
gerade straight; just; happen to
gern(e) gladly, willingly, with
 pleasure; like to
geschehen (ie; a, e) happen
 das Geschenk, -e present
 die **Geschichte**, -n story; history
 das **Gesetz**, -e law
gestern yesterday
gesund healthy
gewinnen (a, o) win
gewiß certain
 das **Glas**, -er glass
glauben believe
gleich equal; same; **zu gleicher**
 Zeit at the same time
 das **Glück** luck; happiness;
glücklich happy
 das **Gold** gold
 der **Gott**, -er god
 das **Gras**, -er grass
 (das) **Griechenland** Greece
groß great, big, large; grown up;
groß werden grow up; die
Großmutter, -e grandmother;
 der **Großvater**, -e grandfather
grüßen greet
gut good, well

H

das **Haar**, -e hair
haben (hat; hatte, gehabt)
 have
 der **Hahn**, -e rooster, cock
halb half; **halb sieben** half past
 six
 der **Hals**, -e neck, throat
halt! halt! stop!; **halten** (ä; ie,
 a) hold, keep; stop
 die **Hand**, -e hand; der **Hand-**
schuh, -e glove
hängen (i, a) hang
hart hard, harsh
häufig frequent
 das **Haus**, -er house; **nach**

Hause home; **zu Hause** at
 home; die **Haustür**, -en front
 door
heben (o, o) lift, raise
 das **Heft**, -e notebook
heiß hot
heißen (ic, ei) be called, be
 named; mean, signify; **das**
 heißt that means, that is to
 say
helfen (i; a, o) help
hell light, bright
 die **Henne**, -n hen
her here (*toward the place*); **hin**
 und **her** to and fro, back and
 forth
hera'b down (*toward the place*)
herau's out; **aus . . . herau's**
 out of
 der **Herbst**, -e fall, autumn
 die **Herde**, -n herd, flock
 der **Herr**, -n, -en master; gentle-
 man, lord; Mr.; sir; **herrlich**
 splendid, glorious
 das **Herz**, -ens, -en heart
heute today; **heute noch**, noch
 heute to this day
hier here
 der **Himmel**, — sky; heaven
hin to (*away from place*); **hin**
 und **her** to and fro, back and
 forth; **hinei'n** in; in . . . **hin-**
ei'n into
hinter behind
 die **Hitze** heat
hoch (hoh-) high
holen get, fetch
 der **Honig** honey
hören hear
 der **Huf**, -e hoof; das **Hufeisen**,
 — horseshoe
 der **Humo'r** humor
 der **Hund**, -e dog
 der **Hunger** hunger; **vor Hunger**
 sterben starve; **hungry** hun-
 gry

hüpfen hop
der Hut, ^{—e} hat

I

immer always; immer größer
(fetter, etc.) bigger and bigger
(fatter and fatter, etc.); im-
mer noch, noch immer still;
immer wieder again and again;
auf immer for ever

in in, into

-in, -nen suffix for females

interessa'nt interesting; Interessa'ntes interesting things

J

ja yes

die Jagd, ^{-en} hunt; der Jäger,
— hunter

das Jahr, ^{-e} year

jeder each (one), every(one);
any(one); jedesmal each time,
every time

jemand someone, somebody

jener that (one)

jetzt now

jung young; der Junge, ⁻ⁿ, ⁻ⁿ
boy

K

der Kaffee coffee; die Kaffee-
mühle, ⁻ⁿ coffee-grinder

der Käfig, ^{-e} cage

kalt cold

die Karikatu'r, ^{-en} caricature

die Karte, ⁻ⁿ card

der Käse, — cheese

die Katze, ⁻ⁿ cat

kaufen buy; der Käufer, —
buyer

kein no, not a, not any; keiner
none, neither

kennen (kannte, gekannt) know,
be acquainted with

die Kette, ⁻ⁿ chain

das Kind, ^{-er} child

klar clear

das Klavie'r, ^{-e} piano; der
Klavie'rspieler, — pianist

das Kleid, ^{-er} dress, garment;
(plur. also) clothes

klein small, little; der Kleine
(adj. infl.) little one, child,
boy

klug intelligent, clever

der Knabe, ⁻ⁿ, ⁻ⁿ boy

das Knie, — knee

der Koch, ^{—e} cook

kommen (a, o) come; get

komponie'ren compose; das
Komponie'ren composing,
composition, writing of music;
der Komponi'st, ^{-en}, ^{-en}
composer

der König, ^{—e} king

konkre't concrete

können (kann; konnte, gekonnt)
be able (can); be able to do
(can do); know how; er kann
es (nicht) he can(not) do it

das Konze'rt, ^{-e} concert; con-
certo

der Kopf, ^{—e} head; mir an den
Kopf at my head

der Korb, ^{—e} basket

kosten cost

krank ill, sick

die Küche, ⁻ⁿ kitchen

kühl cool

die Kunst, ^{—e} art; der Künstler,
— artist

kurz short

küssen kiss

L

lachen (über) laugh (at or about)

das Land, ^{—er} land, country;
shore; auf das Land gehen
go to the country; auf dem
Lande sein be in the country

lang long; das ganze Jahr lang	man one; people, we; der Mann ,
all year; zwei Wochen lang	—er man; husband
for two weeks; lange long, a	der Markt , —e market
long time; nicht mehr lange	der Marsch , —e march; mar-
not much longer; langsam slow	schie'ren march
der Lärm noise	die Mauer , -n wall
lassen (ä; ie, a) let; fallen	die Maus , —e mouse
lassen let fall, drop	mehr more; nicht mehr no
laufen (äu; ie, au) run	longer; nicht mehr lange not
laut loud, aloud	much longer; nichts mehr
leben live; das Leben , — life;	nothing any more, not any
lebe wohl farewell, good-by;	more, no more; mehrere
das Lebewohl farewell	several
legen lay, place, put; sich legen	die Meile , -n mile
lie down; sich auf die Knie	der Meister , — master
legen kneel down	der Mensch , -en , -en human
lehren teach; der Lehrer , —	being, man, person; (<i>plur.</i>
teacher	also) people
leicht light; easy	das Messer , — knife
-lein, — (<i>neuter suffix</i>) little, dear	die Milch milk
leise soft, gentle	die Minu'te , -n minute
lernen learn	mit with; along; mi'teina'nder
lesen (ie; a, e) read	with one another, with each
letzt last	other, together
die Leute (<i>plur.</i>) people	der Mittag , -e midday, noon
lieb dear; lieber rather, sooner;	morgen tomorrow; der Morgen
like better, prefer; am liebsten	morning; am Morgen in the
like best; die Liebe (<i>zu</i>) love	morgen; eines Morgens one
(for); lieben love	morning; vom frühen Morgen
das Lied , -er song	from early in the morning
liegen (a, e) lie; be situated	müde tired
link left	die Mühle , -n mill; der Müller ,
das Loch , —er hole	— miller
der Löwe , -n , -n lion	der Mund mouth
die Luft , —e air	die Musi'k music

M

machen make, do; sich auf den
Weg machen be on one's way,
set out on one's way
das Mädchen , — girl
mahlen grind
das Mal , -e time
malen paint; der Maler , —
painter

N

nach after; to; nach Hause
home
der Nachbar , -s or -n , -n neigh-
bor
nachgehen* be slow (<i>of clocks</i>)

der Nachmittag, -e afternoon;	oder or
am Nachmittag in the after- noon	der Offizie'r, -e officer
nächst next	öffnen open
die Nacht, -e night; bei Nacht at night; die Nachtigall, -en nightingale	oft often
nahe near, close; nahe an, nahe bei close to, near	oh oh
der Name, -ns, -n name	ohne without; ohne ... zu ... without ... ing
neben next to, beside	das Ohr, -en ear
nehmen (nimmt; nahm, ge- nommen) take	
nein no	
nennen (nannte, genannt) name, call	
das Nest, -er nest	P
neu new; von neuem anew	das Papie'r, -e paper; der Pa- pie'rkorb, -e waste-paper bas- ket
nicht not; nicht mehr no more, no longer; auch nicht neither; not ... either; nichts nothing; nichts als nothing but; nichts mehr nothing any more, not any more, no more	der Park, -e or -s park
nie never; niemand nobody, no one	die Perle, -n pearl
noch still; noch ein another; noch einmal once more; das ist noch gar nichts that is nothing; noch heute, heute noch to this day; noch kein no ... yet; noch nicht not yet; auch noch besides, in addition	der Pfennig, -(e) penny
die Nummer, -n number	das Pferd, -e horse
nun now; (<i>initially before comma</i>) well	der Philoso'ph, -en, -en phi- losopher
nur only	piep peep
	der Platz, -e place; seat; square
	der Prinz, -en, -en prince
	R
	recht right; quite, very; recht
	haben be right; es ist mir recht it suits me
	regnen rain
	reich rich
	die Reise, -n journey, trip; reisen travel
	reiten (i, i) ride
	die Reside'nz, -en princely residence
	der Richter, — judge
	richtig correct; real, regular
	der Rock, -e coat
	die Rose, -n rose
	der Rücken, — back
	der Ruf, -e shout; rufen (ie, u) call, shout
	ruhig quiet
	rund round

O

ob whether
oben above; upstairs; oben am
Fluß upstream; oben auf dem
Wasser on the surface of the
water

S

(das) **Sachsen** Saxony
sagen say, tell
der Sand sand
der Satz, -e sentence
das Schaf, -e sheep
der Schatten, — shadow, shade
scheinen (ie, ie) shine
schenken give, present, make a present of
schicken send
der Schlaf sleep; **schlafen (ä; ie, a)** sleep; die **Schlafmütze, -n** sleepy-head; das **Schlafzimmer, —** bedroom
schlaff slack, limp, indolent
der Schlag, -e blow; **schlagen (ä; u, a)** beat; sich **schlagen** fight
der Schlara'ffe, -n, -n lazy man; das **Schlara'ffenland** land of Cockaigne, fool's paradise
schlecht bad, poor
das Schloß, -er palace
schmecken taste
der Schmied, -e smith; **schmieden** forge
der Schnabel, -u bill, beak
der Schnee snow
schneiden (schnitt, geschnitten) cut
schnell fast, quick
schon already; er wartet
schon...; he has been waiting...; wir haben ihn schon
lange we have had him for a long time
schön beautiful, fine, nice
schreiben (ie, ie) write
schreien (ie, ie) cry, shout, scream, yell
der Schuh, -e shoe
die Schule, -n school; der **Schüler, —** pupil
die Schulter, -n shoulder

schwach weak
der Schwanz, -e tail
schwarz black
schweigen (ie, ie) keep silent, keep still
das Schwein, -e pig
schwer heavy; difficult, hard
die Schwester, -n sister
schwimmen (a, o) swim; float
sehen (ie; a, e) see; look
sehr very, very much
sein (ist; war, gewesen) be
seit since; er ist seit vielen Jahren tot he has been dead for many years
die Seite, -n side
selbst self; myself, himself, etc.; even
selten seldom; rare
senden (sandte, gesandt) send
setzen set, put; sich **setzen** sit down
das Silber silver
singen (a, u) sing
sitzen (saß, gesessen) sit
so so, thus; then; so... wie as... as
soglei'ch at once, immediately
der Sohn, -e son
solch such
der Solda't, -en, -en soldier
sollen (soll) be to; ... soll leben long live...
der Sommer, — summer
sondern but
die Sonne, -n sun
die Sorge, -n worry, care, anxiety
spät late
der Sperling, -e sparrow
das Spiel, -e play; game; gambling; spielen play
sprechen (i; a, o) speak
springen (a, u) spring, jump
die Stadt, -e city
der Stall, -e stable, barn

stark strong
stecken stick, put; **voll stecken** fill, stuff
stehen (stand, gestanden) stand; be written; **stehen bleiben** stop
steigen (ie, ie) rise; climb; **steigen auf** ... get on; **steigen aus** ... get out of; **steigen in** ... get into; **steigen von** ... get off, dismount from
der **Stein**, -e stone
die **Stelle**, -n place, spot; **stellen** place, put
sterben (i; a, o) (an, vor) die (of, from); **vor Hunger sterben** starve
still still, quiet
die **Stimme**, -n voice
der **Stock**, -e stick, cane
die **Straße**, -n street
der **Strauch**, -e or -er shrub
der **Streit** quarrel; (**sich**) streiten (i, i) quarrel
das **Stroh** straw
das **Stück**, -e piece
der **Stuhl**, -e chair
die **Stunde**, -n hour; **stundenlang** for hours
suchen seek, look for
die **Suppe**, -n soup
süß sweet

T

der **Tag**, -e day; **am Tage**, bei Tag in the daytime; **eines Tages** one day
der **Taler**, — t(h)aler, dollar
die **Tasche**, -n pocket
der **Teich**, -e pond
der **Teil**, -e part; **teilen** divide, share
der **Teller**, — plate
tief deep, low
das **Tier**, -e animal; mount

die **Tinte** ink
der **Tisch**, -e table
die **Tochter**, -e daughter
der **Tod**, -e death; **tot** dead, **töten** kill
tragen (ä; u, a) carry; wear
treffen (i; a, o) meet
treten (i; a, e) step (on)
trinken (a, u) drink
trotz in spite of
tun (tat, getan) do
die **Tür**, -en door

U

die **Übung**, -en exercise
die **Uhr**, -en watch, clock; o'clock; **wieviel Uhr** what time; die **Uhr geht nach** (or **vor**) the watch (or clock) is slow (or fast)
um around, about; (*with clock time*) at; **um... zu...** in order to...
und and
unfreundlich unfriendly
ungefähr about, approximately
das **Unglück** misfortune; **unglücklich** unhappy
un'interessa'nt uninteresting
unklar not clear; muddy
unrecht tun do wrong, do an injustice
unten below; **unter** under; among
unweit not far, near
unzufrieden dissatisfied

V

der **Vater**, -e father; das **Vaterland**, -er fatherland, country
das **Verb**, -en verb
verbessern correct
vergessen (i; a, e) forgot

verlieren (o, o) lose
verstehen* understand
versuchen try, attempt
der Vetter, -n cousin
viel much; viele many
vielleicht perhaps
der Vogel, " bird
das Volk, "er people
voll full
von of, from
vor before, in front of; because
of; vorgehen* be fast (*of*
clocks); vorwärts forward; go
on, go ahead

W

der Wagen, — wagon, carriage;
coach, car
wahr true
während during; while
der Wald, "er forest, woods
die Wand, "e wall
wann when
warm warm
warten (auf) wait (for)
warum why
was what; was für ein what
kind (*or* sort) of (a), what a
das Wasser water
der Weg, -e way, path; am
Wege at (*or* by) the wayside
wegen because of
weich soft
weil because
der Wein, -e wine
weinen weep, cry
weise wise; die Weisheit, -en
wisdom
weiß white
weit far; weiter farther; on,
continue to; und so weiter
and so forth, etc.; weiterar-
beiten continue to work;
weiterlaufen* run on, continue
to run; weiterleben live on,

continue to live; weiterlernen
continue to learn; weiter-
schlafen* continue to sleep
welch which; welch ein what a
die Welt, -en world
wenig little; wenige few
wenn if; when
wer who; he who
werden (wird; wurde, gewor-
den) become; shall, will
werfen (i; a, o) throw
das Werk, -e work
das Wetter weather
wie how; as, like; as if, as
though
wieder again; wiedersehen* see
again; auf Wiedersehen good-
by, au revoir, till we meet
again
wieviel how much; wieviel
Uhr what time
wild wild
der Wind, -e wind; die Wind-
mühle, -n windmill
der Winter, — winter
der Wirt, -e host, innkeeper;
das Wirtshaus, "er inn
wissen (weiß; wußte, gewußt)
know, have knowledge of
wo where
die Woche, -n week
wofür wherefor, what for, for
what
wohi'n whereto, where
wohl well
wohnen live, dwell
wollen (will) want (to), be will-
ing
worauf's out of what; made of
what
das Wort, -e or "er word; der
Wortschatz vocabulary
wovon whereof, of what
wundervoll wonderful
wünschen wish
die Wurst, "e sausage

Z

der Zahn, *—e* tooth

zeigen (auf) show; point (to)

die Zeit, *-en* time; das Zeitwort,

—er verb

zerbeißen* bite to pieces

zerbrechen* break to pieces

zerreißen (i, i) tear to pieces,
tear up

ziehen (zog, gezogen) pull,
draw

das Zimmer, — room

zoolo'gisch zoological

zornig angry, furious

zu to, for; too; zu gleicher Zeit

at the same time; zu Hause

at home; zu seinen Füßen

at his feet

der Zucker sugar

zue'rst (at) first

zufrie'den satisfied

der Zug, *—e* train

zule'tzt at last, finally

zumachen close

zurü'ck back; zurü'ckgeben*

give back, return; zurü'ck-

rufen* call back

zusa'mmen together

zwischen between

DATE DUE SLIP

PF 3113 H14 1957 BK-3

HAGBOLDT PETER

THE HEATH-CHICAGO GERMAN
SERIES/

39672462 CURR HIST



000022062301

PF 3113 H14 1957 bk.3

Hagboldt, Peter.

The Heath-Chicago German
series /

39672462 CURR HIST

